

**Essperiment Grill & Bar**  
Wir sind wieder da!  
mittwochs bis samstags  
ab 18.00 Uhr geöffnet  
- Um Reservierung wird gebeten -  
Dürener Str. 62A · 52249 Eschweiler  
Tel. 02403/29706

kompetent, zuverlässig  
und nur einen Mausklick entfernt!  
[www.hema-immobilien.de](http://www.hema-immobilien.de)  
**HEMA**  
IMMOBILIEN  
Jülicher Str. 79, 52249 Eschweiler  
Tel. 02403/7900-0, Fax 7900-50

**Bohler Heide**  
**Wild Wild Wild**  
Bohler Heide 1  
Eschweiler  
Tel. 02403/38 307

ESCHWEILER  
**FILMPOST**  
gegr. 1931

85. Jahrgang · Nr. 47 · 23. November 2016 [www.filmpost.de](http://www.filmpost.de)

**Nur einen Katzensprung entfernt!**  
  
Jacobs Automobile GmbH  
Eschweilerstr. 50-62 · 52222 Stolberg  
Telefon: 02402 / 99 90 00-0  
**JACOBS**  
Automobile Stolberg  
[www.jacobs-stolberg.de](http://www.jacobs-stolberg.de)

## Hertie/City-Center: Bürgerbeteiligung unerwünscht?

**Eschweiler.** Das „historische Herz“ der Indestadt, sprich: das Areal City-Center/Hertie soll wiederbelebt werden. Der Komplex wird – wie berichtet – abgerissen und dann nach dem Gusto der neuen Besitzer, Bernd Pieroth und Ralf Schumacher, umgestaltet und bebaut. Im Zuge des Vorhabens will die Stadt Eschweiler das „Integrierte Handlungskonzept Innenstadt-Nord“ fortschreiben und entsprechende Fördermittel beantragen, bis zu 80 Prozent sind möglich. Sogar ein Rückbau der Indestraße, zumindest in einem Teilabschnitt, und eine Einbeziehung des Flusses als halbwegs erlebbares städtebauliches Element scheinen plötzlich

machbar. Es tut sich was, und das ist gut. Anders sieht das auch nicht der Eschweiler Architekt und Städteplaner Thomas Widynski. Dennoch missfällt ihm das Vorgehen der Stadt. Der Bürger werde nicht gefragt, die Stadt wolle im Zusammenspiel mit den Investoren schnell Fakten schaffen. Für das Areal gelte noch der „Uraltbebauungsplan von 1977, der weiland für das City-Center und den Rathausneubau erstellt wurde. Jetzt, wo man plötzlich über Nacht nach sieben Jahren von dem Verkauf des Areals an einen Investor überrascht wurde, merkt man, dass man nunmehr keine planerischen Einflussmöglichkeiten mehr hat, um die

Vorhaben des Investors in stadtgestaltungs-verträgliche Bahnen lenken zu können“, sagt er. Eine Handhabe sieht Widynski schon: „Es bedürfte hier lediglich des Willens der Ratsmehrheit, um eine Änderung des alten Bebauungsplanes zu beschließen. Warum diese Möglichkeit nicht diskutiert wird, ist offensichtlich: Man fürchtet eine Bürgerbeteiligung, die Meinung und die Mitwirkung der Bürger, die sonst wohl leider unumgänglich wäre.“ Im Dezember, also sehr bald, soll dem Stadtrat der „Stadtumbauvertrag“ zwischen der Stadt Eschweiler und den Investoren vorgelegt werden, ein Kontrakt, der – wie Thomas Widynski

es formuliert – „schon die konkrete und komplette Planung beinhaltet“. Pläne, die offenbar da, wo entschieden wird, noch nicht wirklich angekommen sind. Das bestätigt der Vorsitzende der CDU-Fraktion: „Nein, wir wissen nicht, über was wir da befinden sollen“, sagt Willi Bündgens. „Diesen Vertrag kennen wir noch nicht.“ Ohnehin sei es so, dass Ratsvorlagen zumindest der Opposition oft so spät zugestellt würden, dass nicht ausreichend Zeit bleibe, um sich vernünftig damit auseinander setzen zu können. Diese Möglichkeit wird dem Bürger (und Wähler) im Falle von Hertie und City-Center offenbar auch nicht gegeben. *Michael Cremer*

**Mobilität für eine neue Generation.**  
Der neue **IONIQ**

IONIQ Hybrid – 23.900 EUR  
IONIQ Elektro – 33.300 EUR

IONIQ Hybrid CO<sub>2</sub>: 92–79 g/km  
IONIQ Elektro Elektrische Reichweite: bis zu 280 km emissionsfrei

Autofhaus Rudolf Szma s.K.  
Dürener Str. 342 · 52249 Eschweiler  
Kölner Landstr. 342 · 344 · 52355 Düren  
[www.szma.hyundai.de](http://www.szma.hyundai.de)

**HYUNDAI**

**Endspurt zum 1. Advent**  
**Fleurop-Service jetzt bei uns bestellen!**  
**Floristik Martin Thelen**  
Marienstr. 16 · Telefon 1611

**Einbauküchen & Elektro-Haushaltsgeräte vom Fachmann!**

 Geschirrspüler	 Herde & Kochfelder	 Kühl- & Gefriergeräte	 Waschmaschinen & Trockner
<b>SIEMENS</b>	<b>Miele</b>	<b>LIEBHERR</b>	<b>Construtta</b>

**Einzelne Ausstellungsküchen stark reduziert!**

**eigener Elektrogeräte-Kundendienst Tel. (0 24 03) 94 94-15**

Diegeler GmbH · Laurenzberger Straße 2 (direkt hinter der Festhalle) · 52249 Eschweiler-Dürwiß  
Tel. (0 24 03) 94 94-0 · Öffnungszeiten: Mo 9-20 Uhr, Di-Fr 9-18 Uhr, Sa 9-13 Uhr · [www.diegeler.de](http://www.diegeler.de)

✓ Lieferung frei Haus (im Kreisgebiet)  
✓ Altgerätesorgung ohne Mehrkosten  
✓ Einbau/Montage durch eigene Monteure  
✓ eigener Reparatur-Kundendienst

Seit über 40 Jahren für Sie da!  
**Diegeler**  
Küchen - Elektrogeräte - Service  
**Wer uns kennt, kommt wieder.**



## Laubcontainer sorgt für Entlastung

**Eschweiler:** Einige Anwohner der Straße An der Burgmauer hatten den Weisweiler CDU-Ortsverbandvorsitzenden Bernd Schmitz angesprochen, dass sie Probleme mit der Entsorgung von Laub haben. Nun steht ein Container an der Ecke In den Burgwiesen/An der Burgmauer. „Die Bürger können nun dort das öffentliche Grün entsorgen“, sagt Bernd

Schmitz. „Alleine an der Burgmauer stehen 40 Bäume und Sträucher. Der Standort ist genau in der Mitte der Straße und ich hoffe, dass die grünen Tonnen der Bürger damit entlastet werden“, so der Christdemokrat. „Für weitere Anregungen stehe ich gerne zur Verfügung, Telefon 02403-66217 oder E-Mail SchmitzBr@t-online.de.“



## Beilagen-Hinweis

Dieser Auflage liegen Prospekte von **Bettenhaus Breuer, Faust-Apotheke, Pallen** bei.

Einer größeren **Teilauf-lage** liegen folgende Prospekte bei:

**Ernsting's family, Big Balloon, Dänisches Bettenlager, Dursty, Porta, TIP**

Wir bitten um Beachtung.

**Leifcare**  
Ihr sympathischer Pflegedienst

**Ambulante Pflege zu Hause**

Die neue Pflegeteam „Leifcare“ hat sich zur Aufgabe gemacht, den Menschen das Leben in ihrer gewohnten Umgebung zu erhalten und ihre Selbstbestimmung zu fördern. Unser Leistungsangebot:

- Grundpflege
- Hauswirtschaft
- Verkehrshilfen
- Vermittlung von Tagespflege, Kurzpflege und Service Wohnen
- Zusätzliche Betreuung und Entlastungsleistungen nach § 45 SGB XI
- Hausarztpraxis
- Pflegerberatung

Unter Team freut sich auf Sie!

Sonnenstr. 28  
52249 Eschweiler  
Tel.: (02403) 55 92 977  
52279 Langerwehe  
Tel.: (02403) 91 14 22

**Leifcare**  
Ihre Pflegepartner

[www.leifcare.de](http://www.leifcare.de)

**PFFANNTISSIMO**  
BAR · RESTAURANT · CAFE  
Ihr Platz für Menschen  
MARKT 27  
52249 ESCHWEILER

**07.12. Spare Ribs Tag**

**11.12. Frühstücksbuffet**

**14.12. Burger Tag**

**21.12. Reibekuchen Tag**

**Heiligmorgen 24.12. Frühstücksbuffet**

**25.12. Geschlossen**

**26.12. ab 11.30Uhr für Sie geöffnet**

Im Reservierung wird gebeten  
Telefon: (02403) 74 97 257  
pfanntissimo@gmx.de  
[www.facebook.com/pfanntissimo](http://www.facebook.com/pfanntissimo)

## Kinder aus dem Pro Futura Kindergarten St. Johannes Baptist Eschweiler-Hücheln schmückten Weihnachtsbaum im Rathaus

15 Kinder und vier Betreuerinnen des Pro Futura Kindergartens St. Johannes Baptist Eschweiler-Hücheln waren heute zu Gast im Ratssaal des Rathauses. Dort schmückten die Kinder den Weihnachtsbaum, der alljährlich das Foyer des Rathauses verschönert, mit selbst gebastelten weißen und roten Sternen. Bürgermeister Rudi Bertram freute sich sehr, dass die Kinder aus Hücheln - die den Baum zum ersten Mal schmückten - gekommen

waren. Der Verwaltungschef sprach den Kindern und Betreuerinnen seinen herzlichsten Dank aus. Zur Stärkung gab es Waffeln, Kakao und Überraschungseier. Bereits seit 16 Jahren schmückten Kindergartenkinder aus verschiedenen Eschweiler Kitas den alljährlichen Weihnachtsbaum. Ein Foto des Baumes schmückt - wie in jedem Jahr - die offiziellen Weihnachtskarten des Bürgermeisters. *Foto: René Costantini*



## IMPRESSUM ESCHWEILER FILMPOST

**Gründer:** Dr. Wolfram Engelbrecht †,  
**Herausgeber und für den Inhalt verantwortlich:** Michael Engelbrecht, Tel. 02403/708211  
**Anzeigen- u. Redaktionsleitung:** Inès Tiede, Tel. 02403/708233  
**Mitarbeiter der Redaktion:** Michael Cremer  
**Verlag:** Palast-Verlag Dr. Engelbrecht GmbH & Co. KG, Merkurstraße 3, 52249 Eschweiler  
**Druck:** Rheinisch-Bergische Druckerei, 40196 Düsseldorf-Heerd, Zulpicher Str. 10  
**Auflage wöchentlich:** 37.700  
**Anzeigenannahme:** Merkurstraße 3, 52249 Eschweiler  
**Tel. 02403/708230 Fax 02403/708228**

## Hausverwaltung Kaesmacher GmbH & Co. KG

Brunnenhof 7 · 52249 Eschweiler  
Tel.: (02403) 35356  
Mo.-Fr. 9.00 - 12.00 Uhr

### Provisionsfreie Vermietung

**Eschweiler, Röhthener Str. 22-24,** 3 ZKDB, Dachterrasse und Balkon, 88qm im 4. OG, 450,00 € kalt + NK, ab 01.02.2017 zu vermieten, Tiefgaragenstellplatz möglich.  
**Eschweiler, Dürwiss,** An der Waidmühle 14, 4 ZKDB, 70qm, 1. OG, 350,00 € kalt + NK, ab 01.02.2017 zu vermieten.

## PRIMUS KINOCENTER ESCHWEILER

MARIENSTR. 45

Online-Reservierung unter: [www.kinocenter-eschweiler.de](http://www.kinocenter-eschweiler.de) · Kartenreservierung unter ☎ 02403 - 33599

**Kinoprogramm vom 24.11. bis 30.11.2016**

Do/Fr/Mo-Mi 17.00 + 19.45,  
Sa + So 17.45 + 20.30 Uhr (ab 6J.)

**PHANTASTISCHE TIERWESEN UND WO SIE ZU FINDEN SIND – 3D**

Tägl. 17.45 Uhr,  
Do/Fr/Mo-Mi 20.00, Sa + So 15.15 + 20.15 Uhr (ab 12J.)

**WILLKOMMEN BEI DEN HARTMANNS**

Auß. Di tägl. 20.15 Uhr (ab 16J.)

**JACK REACHER: KEIN WEG ZURÜCK**

Do/Fr/Mo-Mi 17.15 Uhr, Sa + So 13.00, 15.00 + 17.30 Uhr (ab 6J.)

**PHANTASTISCHE TIERWESEN UND WO SIE ZU FINDEN SIND – 2D**

Sa + So 13.15 + 15.45 Uhr (o.A.)

**PETTERSON UND FINDUS**

Das schönste Weihnachten überhaupt

Sa. + So 13.00 Uhr (o.A.)

**TROLLS**

Filmauslese! (o.A.) Di. 29.11.16, 20 Uhr

**UNTERWEGS MIT JACQUELINE**

www.kinocenter-eschweiler.de

**NEU: Jeden 1. Montag im Monat SNEAK-PREVIEW!** Eintritt 5,- €

INH. Casablanca Cinema/Theaterbetriebs GmbH,  
Vorm Westerberg 23, 55437 Appenheim  
Tel. Büro: 06725/6326 · Fax: 06725/6327 · [info@kinocenter-eschweiler.de](mailto:info@kinocenter-eschweiler.de)



**HELGA JAKOBS**  
IMMOBILIEN

**Eschweiler beste Innenstadt-Lage Exclusives Stadthaus**  
freistehend, mit Vorgarten, Garten, 2 Terrassen, Doppel-Garage, Grundstück ca. 632 m<sup>2</sup>, Wfl. ca. 170 m<sup>2</sup> (B.282,2kWh,Öl,Bj1968,H) **KP € 395.000**

**Eschweiler - Hücheln \*)**  
Einfamilien-Reihenhaus, Bj. 1981, Garage, ca. 300m<sup>2</sup> Grundstück, ca. 150m<sup>2</sup> Wfl., voll unterkellert, Vorgarten, Garten **KP € 235.000**

**Eschweiler - Stadtzentrum EFH-Reihenhaus, Jugendstil,** Sanierung 80ziger Jahre, ca. 115m<sup>2</sup> Wfl., Hof, Dachterrasse (B. 211,1kWh, G, Bj1954, G) **KP € 148.000**

**Eschweiler-Stadtzentrum - solides Anlageobjekt \*)** Bj. 1995, 3 Whg. m. Balkon oder Terrasse, ca. 205m<sup>2</sup> Wfl., voll unterkellert, kl. Garten, 2 Garagen, 3 Stellplätze **KP € 445.000**

**\*) Energieausweise in Arbeit**  
Für vorgemerkt, solvente Interessenten suchen wir Wohn- und Geschäftshäuser!

**REDUZIERT !! Eigentumswohnung Eschweiler-Rosenallee**  
interessante ETW in denkmalgeschütztem Jugendstilhaus, 3.OG, ca. 102 m<sup>2</sup> Wfl., DG + Empore, PKW-Stellplatz **jetzt KP € 80.000**

**Mietwohnungen:**  
**Eschweiler - Stadtrand\*)**  
Einliegerwohnung EG ca. 70m<sup>2</sup>, sep. Eingang, Wohnzimmer, off. Küche, HWR, Schlafzi., Bad, Terrasse + Garten, Garage - an mittelaltes Ehepaar Garage € 40 **€ 576 + NK**

**Eschweiler - Lindenallee \*)**  
3.OG/DG, 3 ZKDB,Gäste-WC, Balkon, ca. 90 m<sup>2</sup> Grundfl., bezugsfrei, Stellplatz € 15 **€ 360 + NK**

**Baugrundstück:**  
**Eschweiler-Langerweher Str.**  
für EFH - ca. 563 m<sup>2</sup>, ca. 12 m Frontbreite, geschl. Bauweise **Reduziert KP € 75.000 KP € 65.000**

HELGA & STEFANIE JAKOBS  
UFERSTR. 40 / 52249 ESCHWEILER  
TELEFON 02403/883170 · TELEFAX 02403/883177  
[info@jakobs-immobilien.de](mailto:info@jakobs-immobilien.de)



Winteraktion  
bis 31.12.2016  
Garagenter-Antriebe  
zum attraktiven Preis!

**Macht hoch das Tor...**  
...das Weihnachtsgeschenk für die ganze Familie

**Komfort auf Knopfdruck!**  
Mit dem Garagenter-Antrieb „Novomatic 423“

**INKLUSIVE:**

- 2 Handsender
- helle LED-Beleuchtung - besonders energiesparend
- Montage durch Komplettservice

**TOR CENTER**  
novoferm

**GTA Hochhaus** ☎ 02465 /1030  
Garagen - Tore - Antriebe

**Heißmangel H. SCHLEIP**  
Nothberg Von Palantstr. 16  
Wir holen und bringen 02403/20825  
[www.heissmangel-schleip.de](http://www.heissmangel-schleip.de)

Gaststätte  
**Autermann**  
**Sa. Kegelbahnen frei!**  
Pro Abend 15,- Euro  
Tel. 02403/42 79

**Mobile med. Fußpflege**  
DDB geprüft  
**Susann Hohmann**  
Ihre Füße tragen Sie ein ganzes Leben!  
Tel. 02403/80 96 532 Mob: 0179/66 39 048

**Gyros- und Döner-Party-Service**  
[www.leo-offermanns.de](http://www.leo-offermanns.de)  
Tel. 02403/254 22  
Ein problemloses und preiswertes Erlebnis für Ihre Vereins- oder Familien-Feier. Grillen Sie einmal wie die Profis!

**ZIMMERMANN**  
SICHERHEITSFACHGESCHÄFT • SCHLÜSSELDIENST SEIT 1991  
[www.schluesseldienst-zimmermann.de](http://www.schluesseldienst-zimmermann.de) - Tel. 02403/27427

Maler-/Tapezierarbeiten/Bodenbeläge  
Malerbetrieb W. Lempelt  
Hier stimmt einfach alles  
• Preis/Leistung/Termine •  
Tel. 02403/1875 - Mobil 0172/24 03 570

Flyer, Plakate, Visitenkarten, Festschriften usw. nach Ihren Wünschen gestaltet - vom Profi für kleines Geld - Tel. 0171/3163354.

Liebe Leser der Eschweiler Filmpost. Sollten Sie Ihre Filmpost einmal nicht wie gewohnt bis Donnerstag Mittag erhalten, bitten wir Sie, uns so schnell wie möglich unter der Telefon-Nr. 02403/ 708230 zu informieren. Somit können wir veranlassen, dass Ihnen die Filmpost regelmäßig zugestellt wird.

Langerwehe, 2,5 ZKDB, 54 qm, Wintergarten, Einbauküche, Waschmaschine, KM 350€, + NK 90€, Tel. 0160/6075616.

Heckenschnitt + Baumschnitt zu Festpreisen, Infos 02423/4045690, Mobil 0170/9073663.

Treppenhausrenovierung zum Festpreis! Malermeister H. Jansen, Inden/Altdorf, Tel. 02465/300537.

Mobile Fußpflege 15,- €, Tel. 0176/21815364.

Tierzeichnungen [www.elfie-leuchtenberg.de](http://www.elfie-leuchtenberg.de)

**Graaf**  
grün erleben

**ADVENTSZEIT  
DEKOZEIT  
KERZENZEIT**

**WEIHNACHTLICHE GESTECKE  
u. ADVENTKRÄNZE aus  
EIGENER HERSTELLUNG**

**ZUCKERHUTFICHTE**  
Picea glauca  
„Corica od. Perfecta“  
23 cm Topf: statt 12,99 € **9,99**

**ALLES ZUM BASTELN  
& SELBERMACHEN**

**AMARYLLIS**  
Hippeastrum-Hybride  
verschiedene Sorten, 2triebzig  
13/14 cm Topf: statt 5,99 € **4,49**

Angebote gültig bis zum 26.11.16

Garten Graaf GmbH, Königsbenden 40, 52249 Eschweiler, Tel.: 02403 - 25393, e-mail: [info@garten-graaf.de](mailto:info@garten-graaf.de)  
Öffnungszeiten: Mo - Fr 9:00 - 19:00 Uhr, Sa 9:00 - 17:00 Uhr  
[www.garten-graaf.de](http://www.garten-graaf.de)

Der gastronomische Gutscheinkalender

- Limitierte Auflage -

# Fritze

geschmackvoll  
inspirierend  
exklusiv

Eine Reise zu 12 ausgesuchten Gaststätten  
in Eschweiler und Stolberg

12 Gutscheine im Gesamtwert von  
über 100 Euro

Alle Gutscheine ganzjährig gültig

# 2017

- UVP 14,90 Euro -

**Jetzt erhältlich in Eschweiler:**

Mayersche Buchhandlung, Marienstr. 2  
Büroausstatter Weyermann GmbH, Grabenstr. 25  
Papeterie Prömper, Grabenstr. 57  
Tabakwaren Vroels, Marienstr. 20  
Buchhandlung Oelrich & Drescher GbR, Neustr. 10  
Annahmestelle der Eschweiler Filmpost, Merkurstr. 3

**in Stolberg:**

Bücherstube am Rathaus, Rathausstr. 4  
...und in den teilnehmenden Gaststätten.



# Art 2016

# 26.+27. November

11-18 Uhr

# Open

[www.artopen-eschweiler.de](http://www.artopen-eschweiler.de)

## Einblicke in die Eschweiler Kunstszene und die Euregio Maas-Rhein

### Sonderprojekte

#### Kindermärchen ab 4 Jahre

City Center Nr. 15, Sonntag 27.11.

14 bis 14.30, 15 bis 15.30, 16 bis 16.30



#### Fantasia

Alejandro DeCinti,  
Rafael Ramirez,  
Antonio Maro  
Rathaus Ratssaal



#### Alta Floresta / Brasilien

Städtepartnerschaft im Strukturwandel  
Fotoausstellung, Rathaus Nr. 3



#### MitmachKonzert

St. Peter und Paul Kirche,

Sonntag 27.11.2016, 16.00 Uhr

#### Spielst Du mit...?

Skulpturen und Bilder zum Thema Schach  
Raiffeisen-Bank Eschweiler, Franzstr. 8 -10



80 Künstler  
34 Stationen  
5 Sonderprojekte

- 1 Rathaus, Ratssaal
- 2 Rathaus, Raum 2, Kunstförderpreis
- 3 Rathaus, Flur
- 4 Rathaus, Raum 7
- 5 Rathaus, Raum 8
- 6 City Center, 6 - 26
- 26 Kunstmeile mit 20 Galerien
- 27 Restaurant „Der Grieche“, Markt 4
- 28 RIO, Schnellengasse 18
- 29 St. Peter-und-Paul Kirche, Dürener Str. 29
- 30 Marktplatz Eschweiler
- 31 Fotohaus Brigitte Averdung-Häfner, Neustr.4
- 32 Norri Heinen, Neustraße 19
- 33 Dreieinigkeitskirche, Moltkestraße 1
- 34 Raiffeisen-Bank Eschweiler, Franzstr. 8-10

Einmal geparkt, sind alle  
Ausstellungen zwischen Rathaus,  
CityCenter, Markt, Schnellengasse,  
Dürener Str., Neustr. bis Franzstr.  
zu Fuß erreichbar!  
Zum Wegweiser →



Eröffnung: Samstag 26. 11. um 10.30 Uhr, Rathaus  
Ausklang: Sonntag 27. 11. um 18.30 Uhr, Rathaus  
mit Live-Musik und Verlosung einer Kunstreise für zwei Personen,  
Lose à 0,50 Euro, erhältlich in allen Ausstellungen.

Veranstalter

Kooperationspartner

Mit freundlicher Unterstützung von:



Alta  
Floresta





## „Stadtbücherei Eschweiler ein exzellentes Aushängeschild“

**Eschweiler.** Anlässlich des „Tages der Medienkompetenz 2016“, einer Veranstaltung des Landtags und der Landesregierung, die vom Grimme-Institut durchgeführt wird, hat der SPD-Landtagsabgeordnete Stefan Kämmerling die Stadtbücherei Eschweiler besucht. Bei einem Rundgang durch die Einrichtung konnte er einen Eindruck davon gewinnen, wie die Medienkompetenz in der Stadtbücherei gefördert wird, und im persönlichen Gespräch mit den Mitarbeiterinnen erfahren, welche Bedeutung öffentliche Büchereien nach wie vor haben. „Die Stadtbücherei Eschweiler hat sich in den vergangenen Jahren von einer ‚klassischen‘ Stadtbücherei hin zu einem hochmodernen Service-Ort für Bürgerinnen und Bürger entwickelt“, so Stefan Kämmerling. „Neben den klassischen Medien werden längst auch digitale Video- und Audiodatenträger ebenso wie ausschließlich online abrufbare Inhalte angeboten. Vom Kleinkind, über die ‚Leseratte‘, den Erwachsenen, Studenten und Rentner findet hier jeder das, was er sucht.“

Das neueste Angebot der Stadtbücherei ist ein mit einem Quiz verbundener digi-

taler Rundgang durch die Stadtbücherei. Mittels einer auf iPads installierten App kann hier ein Quiz-Parcours abgelaufen werden, in dem digitale und analoge Medien clever kombiniert werden. Für die digitale Vernetzung dieses Systems dient hier ein Freifunk-Netzwerk, das von den Besucherinnen und Besuchern gerne genutzt wird. „Ich habe ein hoch motiviertes Mitarbeiterteam kennengelernt, das den Bürgerinnen und Bürgern mit Rat und Tat zur Seite steht“, zieht Stefan Kämmerling ein durchweg positives Fazit zu seinem Besuch. „Die Stadtbücherei Eschweiler ist ein exzellentes Aushängeschild für die Stadtverwaltung Eschweiler.“

Der Besuch ist eine von mehreren „Aktionen vor Ort“ im Vorfeld des Tags der Medienkompetenz. Abgeordnete des Landtags Nordrhein-Westfalen besuchen im Oktober und November 2016 eine ausgewählte Einrichtung in ihrem jeweiligen Wahlkreis. Diese lokalen Aktionen dienen dazu, die Bedeutung der Medienbildung im Dialog zwischen der Politik und einzelnen Bildungseinrichtungen beispielhaft herauszustellen.



Anlässlich des „Tages der Medienkompetenz 2016“ besuchte der SPD-Landtagsabgeordnete Stefan Kämmerling die Stadtbücherei Eschweiler.

**Wir haben alles, was Sie brauchen!**

**Kaminöfen von Wamsler für die schönste Zeit im Jahr**

**Dürener Straße 16  
52249 Eschweiler  
02403 5 04 02 36**

**Bewegende Geschenkk Ideen**

Verschenken Sie Fitness, Tanz & Gesundheit z.B. unsere 10 - er Karte mit **2** Gratis Stunden zum Fest

Infos: [www.studiobrandt.de](http://www.studiobrandt.de)

**STUDIOBRANDT**  
Grüner Weg 12  
52249 Eschweiler  
Fon 02403.24660

# Fritze

geschmackvoll  
inspirierend  
exklusiv

## Wir machen mit

artemis · haus lersch  
kleiner gürzenich · cesare  
the savoy · der griecher  
by george · deux ponts  
auszeit · der portugiese  
pfantissimo · schneckes

Eschweiler Altbau, 45qm, 2Zi/Kü/B, sofort frei, 280,-€ + NK + Kautions, Tel. 22853.

Dringend Gasteltern ges., für amerik. Schülerin, 17 J., ab Januar '17, Tel. 0172/5213900.

3 ZKBad, ca. 58m², an NR zu vermieten, KM 329 € + NK ca. 70 €, zzgl. Gas-HzG., 800m bis zum Bohler-Wald und 200m zu Einkaufsmögl. und der nächsten Bushaltestelle, nicht WG tauglich, Tel. 02403/9618330.

Tierzeichnungen [www.elfie-leuchtenberg.de](http://www.elfie-leuchtenberg.de)

Einfach schöner schenken mit außergewöhnlichen Geschenkk Ideen! Hochw. Steinfiguren für Innen und Außen! Taschen, Börsen, Schirme u.v.m., Service: Hermes-Paket-Shop, Jülicher Str. 223, D'wiß, Tel.: 7203567.

**flotte-eifel-besen.de**  
ENTRÜMPELN & SERVICE  
Telefon 02473 20597010

Entrümpeln · Lagern · Entsorgen  
Verwerten · Beräumen · Verkaufen u.v.m.  
ordentlich zuverlässig – in der ganzen StädteRegion

**EDEKA Stefan Storost**  
Einkaufen – Vielfalt – Aus der Region | Ihr Frischemarkt in Dürwiß

Am Fließ 6 · 52249 Eschweiler-Dürwiß  
Mo.-Sa. 7.00-21.00 Uhr

Frische **STIELKOTELETTS**  
das schnelle Pfannengericht, 1 kg

TOP-PREIS **3.99**

Frischer **WILDSCHWEIN-KEULEN-BRATEN**  
ohne Knochen, besonders mager, 1 kg

TOP-PREIS **19.99**

**HACKFLEISCH**  
Rind- und Schweinefleisch gemischt, vielseitig verwendbar, 100 g

TOP-PREIS **0.39**

Frische **HÄHNCHENSCHENKEL**  
mit Rückenstück, Hkl. A, 100 g

TOP-PREIS **0.17**

**WEIHENSTEPHAN BUTTER**  
250-g-Packung (100 g = 0,52)

TOP-PREIS **1.29**

**LANGNESE CREMISSIMO**  
Eisgenuss, versch. Sorten, je 900 ml/1000 ml Packung

(11 = 2,21/1,99) TOP-PREIS **1.99**

**GETRÄNKE-MARKT**

**EDEKA Bonhoefferstr. 6-8**  
52249 Eschweiler-Dürwiß  
Mo.-Sa. 8.00-20.00 Uhr

**Storost**

800 qm

**COCA-COLA\*, FANTA, SPRITE**  
und weitere Sorten (\*koffeinhaltig), je Kasten = 12 x 1 l (1 l = 0,67) zzgl. 3,30 Pfand

TOP-PREIS **7.99**

**BITBURGER PILS**  
versch. Sorten, je Kasten = 20 x 0,5 l / 24 x 0,33 l (1 l = 1,08/1,36) Zzgl. 3,10/3,42 Pfand

TOP-PREIS **10.79**

**HB HOFBRÄU ORIGINAL**  
Kasten = 20 x 0,5 l (1 l = 1,40) zzgl. 3,10 Pfand

TOP-PREIS **13.99**

**FRÜH-KÖLSCH**  
versch. Sorten, je Kasten = 20 x 0,5 l / 24 x 0,33 l (1 l = 1,30 / 1,64) zzgl. 3,10/3,42 Pfand

TOP-PREIS **12.99**

**BURGWALLBRONN MINERALWASSER**  
versch. Sorten, je Kst. 12 x 1 l (1 l = 0,33) zzgl. 3,30 Pfand

TOP-PREIS **3.99**



# Eschweiler im Blick

...von Michael Cremer

## Termine...

### Mittwoch, 23. November 2016:

- Wohnungsgenossenschaft Eschweiler: Ordentliche Mitgliederversammlung, Restaurant „Stadtkrone“, Dürener Straße 157, ab 18 Uhr.
- Arbeiterwohlfahrt Dürwiß: Mitgliederversammlung, Begegnungsstätte Nagelschmiedstraße 41-45, ab 18.30 Uhr.
- Stadt Eschweiler: Öffentliche Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses mit Beratung des Etatentwurfs 2017, Ratssaal, ab 15 Uhr.
- St.-Antonius-Hospital: Patientenseminar über Schilddrüsen-Erkrankungen, Krankenhaus-Restaurant „Akzente“, 18 bis 20 Uhr.

### Donnerstag, 24. November 2016:

- Bergrather Gesundheitskreis: Vortrag zum Thema Heilpraktiker, Pfarrsaal, ab 19.30 Uhr (Eintritt frei).

### Samstag, 26. November 2016:

- Art Open 2016: 80 Künstler in 34 Stationen, 11 bis 18 Uhr. Eröffnung 10.30 Uhr Rathaus. Lichtprojekt Marktplatz, ab 17 Uhr.
- Gesamtschule Waldschule: Tag der offenen Tür, Friedrichstraße, 9.30 bis 13 Uhr.
- Städtischer Jugendtreff „Check In“: Rockkonzert für Jugendliche ab 14 Jahren, Hehlrath Straße, ab 20 Uhr (Einlass 19 Uhr).
- St.-Antonius-Hospital: Weihnachtsbasar, Eingangshalle, 10 bis 18 Uhr (täglich bis 29. November).
- Kindergarten St. Wendelinus Hastenrath: Tag der offenen Tür, Hamicher Weg 6, 14.30 bis 17 Uhr.
- Liebfrauenschule: Weihnachtsbasar 12 bis 17 Uhr.

### Sonntag, 27. November 2016:

- Art Open 2016: 80 Künstler in 34 Stationen, 11 bis 18 Uhr. Ausklang 18.30 Uhr Rathaus.

### Dienstag, 29. November 2016:

- Städtisches Gymnasium: Informationsabend Übergang Grundschule – Gymnasium, Aula Peter-Paul-Straße, ab 19 Uhr.

Alle Termine ohne Gewähr!

## Art Open 2016: Am Wochenende wird die Innenstadt zur Kunstmeile

**Eschweiler.** Am Wochenende wird die Innenstadt zum Mekka für Künstler und Kunstinteressierte. Bei der 8. Auflage der „Art Open“, die Kulturmanager Max Krieger am 26. und 27. November veranstaltet, geben 80 Künstler an 34 Stationen Einblicke in die Eschweiler Kunstszene und jene der Euregio Maas-Rhein. Außerdem dürfen sich die Besucher auf fünf Sonderprojekte freuen. Aus den eher noch bescheidenen Anfängen im Jahr 2002 mit einer Handvoll Künstlern ist eine etablierte und viel beachtete Veranstaltung geworden, die in der Euregio ihresgleichen sucht.

Schirmherr Bürgermeister Rudi

Bertram empfing eine große Anzahl von Künstlern im Ratssaal, wo Max Krieger das Programm vorstellte. Die Kunstschaffenden werden am Samstag und Sonntag von 11 bis 18 Uhr an verschiedenen Orten zwischen Franzstraße, Dreieinigkeitskirche sowie Rathaus samt City-Center zu erleben sein.

### Kunstreise gewinnen

Offizielle Eröffnung ist am 26. November um 10.30 Uhr im Rathaus, Ausklang einen Tag später ebendort um 18.30 Uhr mit Live-Musik und der Verlosung einer Kunstreise für zwei Personen. Lose sind in allen Ausstellungen

erhältlich. Im Rahmen der Eröffnung werden auch die Gewinner des Eschweiler Kunstförderpreises 2016 vorgestellt. Infos und der Flyer mit allen Künstlern und Standorten finden sich im Internet unter [www.artopen-eschweiler.de](http://www.artopen-eschweiler.de).

Eingebettet in die Art Open 2016 sind fünf Sonderprojekte: Im Rathaus präsentiert sich die brasilianische Stadt Alta Floresta mit einer Fotoausstellung; hier sind unter dem Titel „Fantasia“ zudem großformatige Bilder zu sehen. Im City-Center werden am Sonntag vor fantasievoller Kulisse Märchen für Kinder ab 4 Jahren vorgetragen (14, 15 und 16 Uhr,

jeweils eine halbe Stunde). Die Raiffeisen-Bank ist Schauplatz der Ausstellung „Spielst DU mit...?“ von Gerda Zuleger und Alexander Göttmann. Auch musikalisch wird es: Am Sonntag lockt um 16 Uhr ein „Mitmachkonzert“ mit den Inde-Singers in die Peter-und-Paul-Kirche.

Rudi Bertram dankte Max Krieger, der wieder auf die Unterstützung von Rafael Ramirez Máro bauen kann, für das Kunstevent, das zu den größten in der Euregio zähle. Und er dankte den neuen Eigentümern des City-Centers dafür, dass die Räume (ein letztes Mal vor dem Abriss) für die Art Open genutzt werden können. ■



Zur Vorstellung des Programms waren viele der teilnehmenden Künstler in den Ratssaal gekommen.

Foto: Michael Cremer

## „Kölsche Weihnacht“ mit den Paveiern am 20. Dezember in der Festhalle Weisweiler

**Eschweiler.** Zu den schönsten und traditionsreichsten Adventsveranstaltungen Kölns zählend, haben die kölschen Weihnachtskonzerte „Paveier und Freunde“ einen festen Platz in den Herzen des rheinischen Publikums gefunden. Zusammen mit befreundeten Künstlern zeigt die kölsche Kultband hier ihre andere, besinnliche Seite und setzt damit ein kleines Glanzlicht inmitten der hektischen Vorweihnachtszeit.

Am 20. Dezember werden die Paveier, die in diesem Jahr den 33. Bandgeburtstag feiern, in der Festhalle Weisweiler würdig ausklingen lassen. Im festlich geschmückten Saal werden die Paveier alte und neue Lieder in kölscher Sprache präsentieren, in denen das schönste Fest des Jahres besungen wird – mal heiter und mit einem gehörigen Augenzwinkern, mal zu Herzen gehend und besinnlich. Dabei hat die Band ein besonderes Highlight im Gepäck: die aktuelle CD „Kölsche

Weihnacht mit den Paveiern“, auf der viele Lieder zu hören sind, die auch in Weisweiler erklingen wer-

den. Die Besucher dürfen sich auch diesmal auf hochkarätige Gäste freuen, darunter Yana Kris

Molina, ausgebildete Opernsängerin und bekannt aus vielen Musicals wie „Gaudi“ oder „Gambler“. Kommen werden auch Michael Hehn als „Falsche Helije“, der Gospelchor „Voices“ aus Kerpen und die „Dombläser“: die Paveier als Straßenmusiker. Erneut mit von der Partie ist der Kinderchor St. Severin Weisweiler unter der Leitung von Norbert Hörsch und natürlich „Die Weisweiler“.

### Vorverkauf

Karten für die „Kölsche Weihnacht“ (Beginn 19.30 Uhr, Einlass 19 Uhr) gibt es an folgenden Stellen: Festhalle Weisweiler (02403-961450), Fotostudio Strauch, Neustraße 29 (02403-20231), Lotto, Schreib- und Tabakwaren Weidenhaupt, Lindenallee 10 (02403-6760), Getränke-Experte Dreßen, Stolberger Straße 38 (02403-26573) und Spielmanns, Hauptstraße 72 in Langerwehe. (02423-2175). ■



Klaus Lückerradt, „Bubi“ Brühl und Sven Welter stellten das Programm in Weisweiler vor und freuen sich auf die „Kölsche Weihnacht“.

Foto: Michael Cremer

Gartenarbeiten, sämtliche Arbeiten z.B. Heckenschnitt + Baumschnitt zu Festpreisen, Infos: 02423/4045690 Mobil: 0170/9073663.

**Eschweiler/Dürwiß, Whg. 1. OG. in 5 FHs, komplett renoviert, 53 qm + ca. 3 qm Balkon, 2 ZKDB, neue Einbauküche, Wohnung komplett gefliest, getr. WC, eigener Keller, Wasch- und Trockenraum, Garage, keine Hunde, Angaben EnEV: BjG 1963, BjW 1995-2005, Erdgas E, Strom-Mix, EA B, EB 243,2 kWh, KM 360 Euro + 90 NK + 40 Garage, Gas- und Stromkosten extra, ab dem 01.03.2017, Tel. 0163/2121590.**

Winterdienst ab 5,00 € zu Festpreisen, Infos: 02423/4045690 Mobil: 0170/ 9073663.

**Liebe Leser der Eschweiler Filmpost.** Sollten Sie Ihre Filmpost einmal nicht wie gewohnt bis Donnerstag Mittag erhalten, bitten wir Sie, uns so schnell wie möglich unter der Telefon-Nr. 02403/ 708230 zu informieren. Somit können wir veranlassen, dass Ihnen die Filmpost regelmäßig zugestellt wird.

**Erotikfotografie - Geschenkgeheimtipp zu XMAS - Fotohaus Averdung-Häfner** 02403 35911.

## ESCHWEILER Hausmeisterzentrale

Ihr Hausmeisterteam in Eschweiler und Umgebung

Unsere Leistungen für Sie

### Hausmeisterservice: Holz & Bautenschutz:

- |                         |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|
| Treppenhausreinigung    | Tapezier- & Renovierungsarbeiten |
| Instandsetzungsarbeiten | Trockenbau & Wärmedämmung        |
| Gartenpflege            | Fliesen jeglicher Art            |
| Winterdienst            | Bodenbeläge                      |
| Entrümpelung            | Kleinstreparaturen               |

Weitere Arbeiten auf Anfrage!

Wir sind für Sie unter:

0160 970 42 0 24 erreichbar





## OPEC will Produktion kürzen!

### Preise steigen!

Aufgepasst beim

# HEIZÖLKAUF

Erst uns fragen, dann kaufen!



Jakob & Frings GmbH & Co. KG  
Grachtstr. 2-6  
52249 Eschweiler

Heizöl · Kaminholz · Streusalz

Holzbriketts · Holzpellets

- konkurrenzlos günstig -

Tel. 02403-5554840

Gut und günstig. Gardinen und Dekorationen, Sonnenschutz-Plissés, gefertigt nach Ihren Wünschen, montiert durch unser ständig geschultes Fachpersonal. Wir beraten Sie, wir sind für Sie da. Breuer - Haus- und Heimtextilien, 52249 Eschweiler · Indestraße 125 / Markt 24-26 · Tel. 02403/87590.

Partyservice Kurth seit 1993, Eschweiler/Hastenrath, Pfarrer-Funk-Straße 49, Tel. 02403/25311, www.partykurth.de  
Wärmedämmung Fassade Dachböden Kellerdecken - Malerarbeiten M. Brandt Malerbetrieb, Fon: 02403/28588 - Fax: 38358.  
Tierzeichnungen www.elfie-leuchtenberg.de

Wir gestalten Ihr Bad seniorengerecht um.

Wir sind Spezialisten für Badgestaltung.



Hompeschstr. 66 · 52249 Eschweiler  
Tel. 02403/88 95 95

Passfotos und Bewerbungsfotos sofort zum Mitnehmen. Fotohaus Averdung-Häfner, Tel. 02403 35911.

## BW-Army-Shop

Heinrichsweg 3

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. von 10.00 – 13.00 und von 14.00 – 18.00 Uhr

Sa. von 9.00 – 16.00 Uhr durchgehend  
Tel. 02403/702042 o. 0171/2877550

## Polstermöbel

Reparaturen, Neuebeziehen, Gardinen und Dekorationen

### NORBERT HIRSINGER

Raumausstatter-Meister  
Dürener Straße 454  
52249 Eschweiler-Weisweiler  
Tel./Fax 02403/65318

## glas kuck

Dürener Straße 8-10 · 52249 Eschweiler  
Tel. 02403/22021 · info@glas-kuck.de

## Weihnachtsleberwurst

Wieder da!

Ihre Metzgerei

## SCHLENTER

Eschweiler, Marienstraße 4  
Dürwiß, Jülicher Straße 172

## BAUEN MIT VERSTAND - ALLES AUS EINER HAND



- Gestaltung von Außenanlagen
- Pflaster- und Steinarbeiten
- Gehwegabsenkung
- Kellerwandabdichtung
- Asphaltarbeiten
- Kanalbau öffentlich & privat
- Erdarbeiten und Leitungsbau
- Kanal-TV, Reinigung, Sanierung
- Planung und Beratung
- und vieles mehr...

Konkordiastraße 13 | Tel.: 02403 - 830 27 27 | info@feucht-roentgen.de  
52249 Eschweiler | Fax: 02403 - 830 27 20 | www.feucht-roentgen.de

## TEPPICH LEHMANN

Öffnungszeiten Mo.-Fr. 9.00-18.00 Uhr · Sa. 9.00-13.00 Uhr

Ihr Spezialist für Design-Böden  
Sehr große Auswahl

Herbol Profi DIN weiss  
oder altweiss  
12,51 NUR !!!

24,90 €

Der Spezialist für Treppenverlegung  
Saubere und günstig



Farben und Lacke  
zu fairen Preisen



Verkauf von Laminat, Teppichböden,  
PVC, Farben, Tapeten und Zubehör

Wir suchen zur Verstärkung unseres Teams  
einen Fußbodenleger  
oder Fußbodenlegerhelfer

Merkurstr. 7 · 52249 Eschweiler · Tel. 02403/31326

## Prächtiger Weihnachtsbaum in der Neustraße

Eschweiler. Ein prächtiger Baum mit bunten Paketen des Eschweiler Kinderschutzbundes verleiht der Neustraße seit einigen Tagen weihnachtliches Flair. Jedes der Pakete symbolisiert eine Spende ab 20 Euro, mit der engagierte Menschen die wertvolle Arbeit des Kinderschutzbundes unterstützen. Erneut haben die Fachgeschäfte in der beliebten Einkaufsstraße unter besonderer Beteiligung der Eventgruppe Neustraße einen Weihnachtsbaum ermöglicht und finanziert. Tatkräftige Unterstützung erfuhren sie dabei durch das Eschweiler THW, das den prachtvollen Baum aus dem Stadtwald aufgestellt hat. Zusätzlich zu Baum und Weihnachtsbeleuchtung wird am 10. Dezember der Nikolaus für schöne Atmosphäre sorgen und zwischen 11 und 14 Uhr Weckmännchen verschenken. Die Vorsitzende des Kinderschutzbundes, Mariethres Kaleß, und die Pädagogische Leiterin Annemarie Weisser dankten den Geschäftsleuten und wiesen noch einmal auf die Spendenaktion hin: Spenden können bar oder per Überweisung (Stichwort „Baum“) getätigt werden. Wenn gewünscht, werden die Namen der Spender auf der Internetseite des Vereines und am Baum veröffentlicht. Die Kontoverbindung (Sparkasse Aachen) lautet: IBAN: DE48 3905 0000 0002 2503 14. Dank öffentlicher Mittel, aber vor allem auch der Spenden fördert der Kinderschutzbund täglich mehr als 530 Kinder an fünf Eschweiler Grundschulen in Vormittags-

und Ganztagsbetreuung, auch in allen Ferien. Der Verein steht Eltern durch Beratung mit Rat und Tat zur Seite. Regelmäßig bietet er in Kooperation mit Familienzentren „Starke Eltern – Starke Kinder“-Kurse an. Er unterstützt Familien durch konkrete Aktionen und durch die Mitarbeit im Netzwerk „Flügel Schlag – Starke Kinder an der Inde“. Er ist integriert in den Prozess Soziale Stadt Eschweiler-Ost sowie in die Stadtteilarbeit Eschweiler-West.

Der wirklich schöne Baum schafft weihnachtliche Atmosphäre  
Foto: Michael Cremer



Angebote solange Vorrat reicht!

## 3 TAGE

# HAPPY-SCHNÄPPCHEN

Öffnungszeiten:

Donnerstag u. Freitag von 9.00 - 13.00 Uhr  
und von 15.00 - 18.00 Uhr  
Samstag von 9.00 - 13.00 geöffnet

2 Flaschen Rotwein  
zur freien Auswahl 6,00  
Die 3. Flasche gibt es Gratis dazu

Jede Flasche Glühwein 1 l 1,00

Kühne Essig & Zitrone 750 ml Flasche 0,50

2 Flaschen Weißwein  
zur freien Auswahl 5,00  
Die 3. Flasche gibt es Gratis dazu

Auf unsere schon reduzierten Preise für Backzutaten  
nochmals 50 % Sonderrabatt

Verpackte Lebensmittel bis zu 50 % Günstiger  
Markenware und langes MHD

Merkurstraße 7 · Tel. 02403/839118  
Inh.: Jürgen Lehmann

Alle Preise in Euro



# Eschweiler im Blick

...von Michael Cremer

## Notdienste...

### Apotheken-Notdienst

Der Notdienst wechselt täglich. Er beginnt morgens 9.00 Uhr und endet am folgenden Tage um 9.00 Uhr. Der gesetzliche Zuschlag beträgt € 2,50. Notdienste 10

### Mittwoch, 23. November 2016

farma-plus Apotheke unter der Burg, Steinweg 1-11, 52222 Stolberg, 02402/28974  
Schopp's Apotheke im Kaufland, Bahnhofstr. 37, 52477 Alsdorf, 02404/9187424

### Donnerstag, 24. November 2016

Schopp's Johannes-Apotheke, Eifelstr. 31, 52224 Stolberg (Vicht), 02402/1240477  
Schopp's Apotheke am Recker Platz, Krefelder Str. 4-16, 52146 Würselen, 02405/4790287

### Freitag, 25. November 2016

Blumenrather-Apotheke, Blumenrather Str. 48, 52477 Alsdorf (Mariadorf), 02404/61812  
Marien-Apotheke, Marienstr. 1, 52457 Aldenhoven, 02464/1754

### Samstag, 26. November 2016

Marien-Apotheke, Hauptstr. 88, 52379 Langerwehe, 02423/94950  
Cornelius-Apotheke, Jülicher Str. 115, 52477 Alsdorf (Hoengen), 02404/61920

### Sonntag, 27. November 2016

Barbara-Apotheke, Jülicher Str. 173, 52249 Eschweiler (Dürwiß), 02403/52132  
Apotheke Kleis, Rathausstr. 86, 52222 Stolberg, 02402/23821

### Montag, 28. November 2016

Sonnen-Apotheke, Gressenicher Str. 1b, 52224 Stolberg (Mausbach), 02402/71785  
Hubertus-Apotheke, Rathausstr. 51a, 52477 Alsdorf, 02404/1463

### Dienstag, 29. November 2016

Stadt-Apotheke, Grabenstr. 27, 52249 Eschweiler, 02403/502730  
Engel-Apotheke, Eisenbahnstr. 153e, 52222 Stolberg (Atsch), 02402/23859

### Mittwoch, 30. November 2016

easyApotheke Eschweiler, Langwahn 54, 52249 Eschweiler, 02403/555550  
Anna-Apotheke, Bahnhofstr. 59, 52477 Alsdorf, 02404/90610

### Notrufe:

Polizei: 110  
Feuer, Notfall: 112  
Feuer- u. Rettungswache:  
95170 Krankentransport: 19222  
Krankenhaus: 760

### Ärztlicher Notdienst:

Notfalldienstpraxis am St. Antonius Hospital, Dechant-Deckers Str. 5-7; Tel. 02403/761111.  
Freitag ab 14 Uhr bis Montag 7.30 Uhr durchgehend. Mo., Di. u. Do. 18.00 bis 7.30 Uhr, Mi. 13.00 bis 7.30 Uhr

### Zahnärztlicher Notdienst:

Zahnärztekammer Aachen: Tel. 0180/5986700, dort erfahren Sie die Tel. Nr. und Anschrift des diensthabenden Zahnarztes.

## Sechs bedeutende Standorte in Eschweiler sollen künftig besser genutzt werden

**Eschweiler.** Die Stadt Eschweiler hat den dritten Aufruf zur Teilnahme am Flächenpool NRW genutzt und sich im März für dieses Angebot erneut beworben. Diese Bewerbung war erfolgreich, so dass Eschweiler nun zu den elf Städten und Gemeinden gehört, die in diesem Jahr in den Flächenpool NRW aufgenommen wurden. Der Flächenpool NRW ist eine Initiative der Landesregierung, dahinter steht das Ministerium für Bauen, Wohnen, Stadtentwicklung und Verkehr. Folgende Ziele verfolgt das Land NRW mit Hilfe des Flächenpools NRW: Brachgefallene oder untergenutzte Standorte sollen revitalisiert werden, um Innenentwicklung zu stärken, die Inanspruchnahme von bislang unbebauten Freiflächen zu reduzieren und den Freiraum zu schonen. Aufgrund der angespannten Situation auf dem Wohnungsmarkt werden Potenzialflächen für den Wohnungsbau, die heute noch Entwicklungshemmnisse aufweisen, besonders berücksichtigt.

### Umfassendes Angebot

Impulse für eine nachhaltige und zukunftsfähige Flächenentwicklung zu setzen sowie Kommunen und Eigentümer bei diesem Prozess aktiv zu unterstützen, ist Aufgabe des Flächenpools NRW.

Dabei geht es um ein umfassendes Beratungs- und Unterstützungsangebot. Das Expertenteam des Flächenpools NRW wird für die gemeldeten Standorte die Eigentümerinteressen ausloten und kommunale Entwicklungsperspektiven ausarbeiten. Für die Bewerbung hatte die Stadt sechs bedeutende Standorte ausgewählt, die für die Innenentwicklung geeignet sind, aber aufgrund verschiedenartiger Problemlagen Handlungsbedarf

auslösen. Zu diesen Gebieten zählen unter anderem die Standorte Grachtstraße und Talstraße sowie das ehemalige Fuchs-Gelände an der Jülicher Straße. Die Stadt Eschweiler möchte das Instrument Flächenpool NRW als Chance nutzen, diese ausgesuchten Standorte wieder nutzbar zu machen und aufzuwerten sowie gegebenenfalls Wohnbauflächen zu reaktivieren. Die mit den jeweiligen Eigentümern durchzuführenden Maßnahmen sollen

gezielt zu einer positiven Entwicklung der Stadt Eschweiler beitragen. Als erster Schritt wurde nun im Rathaus die Konsensvereinbarung zwischen Flächenpool NRW und der Stadt Eschweiler unterzeichnet. Dies war zugleich Startschuss zur Ansprache der Eigentümer. Die Eigentümeransprache beginnt noch in 2016 an drei gemeldeten Standorten. Die Ansprache an den übrigen Standorten erfolgt im Laufe des Jahres 2017.



Im Rathaus wurde die Konsensvereinbarung zwischen Flächenpool NRW und der Stadt Eschweiler unterzeichnet. Foto: Stadt Eschweiler

## Geschichtsverein erhält Sonderpreis für das Bronzemodell der Altstadt

**Eschweiler.** Die Region Aachen mit der AKV-Sammlung Crous Zweckverband, sucht gemeinsam und dem Historischen Institut der

Geschichte der Region Aachen jährlich preiswürdige Arbeiten mit historischem Hintergrund, wobei Epoche und Thema frei wählbar sind. Die Preise werden in drei Kategorien vergeben: Schüler – Privatforscher – Wissenschaftler. Der Preis ist nach dem Journalisten Helmut Aurel Crous benannt, der von 1913 bis 1993 gelebt hat und sich als Präsident und Förderer des Aachener Karnevalsvereins (AKV) einen Namen gemacht hat. Der Preis wird seit fünf Jahren in den oben beschriebenen Kategorien vergeben.

In diesem Jahr wurden mehr als 20 Arbeiten eingereicht. Auch das Bronzemodell des Eschweiler Geschichtsvereins (EGV) gehörte dazu, das die Eschweiler Altstadt 1954 darstellt und im Juli an der Ecke Marktstraße/Indestraße feierlich eingeweiht worden war. Die Preisverleihung fand in einer feierlichen Atmosphäre in der ehemaligen Nadelfabrik Aachen statt; die einleitenden Worte sprach Dr. Werner Pfeil, der amtierende Präsident des AKV. In

der Rubrik Privatforscher ging der 1. Preis an den Baesweiler Geschichtsverein, der in Zusammenarbeit mit dem DRK und mit Unterstützung der Stadt Baesweiler das Buch „Woher die Baesweiler und Settericher kommen“ herausgegeben hat.

Der EGV erhielt einen Sonderpreis für die Erstellung und Dokumentation des Bronzemodells. Marcell Perse, Leiter des Jülicher Museums Zitadelle, hielt die Laudatio auf die beiden Preise der Kategorie Privatforscher. Kenntnisreich und kurzweilig erklärte er die Hintergründe für die Vergabe an die Geschichtsvereine Baesweiler und Eschweiler.

Neben dem aktuellen Bezug des Baesweiler Beitrages wurde die identitätsstiftende und mahnende Funktion des Bronzemodells herausgestellt. Den Sonderpreis überreichte der Museumleiter den beiden Mitgliedern des EGV, Franz-Josef Surges, Arbeitskreisleiter Denkmal und Initiator des Bronzemodells, sowie Kurt Manthey, Vorsitzender des EGV.



Marcell Perse (Mitte) überreichte Franz-Josef Surges (links) und Kurt Manthey die Auszeichnung.



## Tierportraits

*Ihren Liebling von Hand gemalt in Bleistift, Pastell, Öl oder Acryl.*

*Ein schönes Geschenk oder eine bleibende Erinnerung!*

**Elfie Leuchtenberg**  
Tel.: 02463-999667  
email: deloso2004@aol.com

2 ZKDB Stellplatz, 70m<sup>2</sup> DG, von Bongart-Str. 1 - Nothberg, 380,-€ KM + 160,-€ NK inkl. Hgz. Kautions 600,-€, keine Haustiere, Tel. 02403/7826192.

Frisch geschlagene unbehandelte Nordmannantennen aus hiesigen Wäldern zu verkaufen. Im Umkreis von ca. 10 KM Lieferung frei Haus. Täglich vom 04.12 bis 20.12 ab 11 Uhr geöffnet. Fam. Heuser-Heiden Forsthaus Bovenberg Langerwehe-Hamich 02403-25337 oder 0170 7685884.

E'ler Stadtmitt, 3 ZKDB, Parterre, Gasetagenheizung, 390 € + NK. 02403-33688.

## MATRATZEN WERKSVERKAUF

**SH** Schaumstoffe  
Helgers GmbH  
CNC Schneidewerk

IGP Industrie & Gewerbepark  
Ernst-Abbe-Str. 12  
52249 Eschweiler  
(Abfahrt Eschw. Ost)  
Tel.: 02403/83830-11



Karnevalsgesellschaft  
**Prinzenilde 1947**  
Eschweiler-Bergath e.V.  
Mitglied im Bund Deutscher Karneval  
Präsident Udo Wörby  
www.prinzenilde.de



Bergrather Mädchensitzung:  
Spritzig, originell und nie langweilig - das sind wir!

## 24. Mädchensitzung

Mittwoch, den 15.02.2017  
Beginn: 17:00 Uhr | Einlass: 16:00 Uhr  
im behetzten Festzelt, Walerstraße, Eschweiler-Bergath  
Eintritt: 15 €

Telefonischer Kartenverkauf:  
Mittwoch, den 30.11.2016  
von 18:00 - 20:00 Uhr unter  
Tel.: 02403 / 801200

Ankündigung der Karten:  
Donnerstag, 01.12.2016  
um 18:00 Uhr im Vereinsheim  
(„Alte Schule“, Kopfstr. 18)  
in Eschweiler-Bergath

Die Karten werden sofort unter einer  
laufenden Nummer reserviert.

Ebenso können Sie eventuelle  
Reservierungen auf unserer Homepage  
www.prinzenilde.de unter der  
Rubrik Kartenbestellung erwerben.

Willi und Ernst  
Die Mennekrather  
Prinzenbesuch

Flyer, Plakate, Visitenkarten, Fest-  
schriften usw. nach Ihren Wün-  
schen gestaltet - vom Profi für kleines  
Geld - Tel. 0171/3163354.  
Partyservice Kurth seit 1993, Eschwei-  
ler/Hastenrath, Pfarrer-Funk-Straße 49,  
Tel. 02403/25311, www.partykurth.de

Ankauf von Teppichen, Porzellan und  
Antiquitäten, Tel. 02403/837061.  
Fachbetrieb übernimmt: Tapezierarbei-  
ten, Fliesenarbeiten, Laminatböden,  
Holzdecken und Trockenbau, A. Lass-  
mann, Tel. 02403/32996 o. 0179/  
8909898.

A  
D  
V  
E  
N  
T  
S

**Weyermann**

Büro - ausstatter GmbH  
Beruf-Schule-Schreiben und Mehr...



## Gravur GRATIS

Bei Kauf eines Stiftes vom **23.11. bis 18.12.2016**  
erhalten Sie eine Gravur mit  
Ihrem Wunschtex**T KOSTENLOS\***

\*Gilt für Stifte ab 10,- €. Stifte können an diesen Tagen oder später abgeholt werden.



Grabenstraße 25  
52249 Eschweiler  
Tel. 02403 26896  
Fax 02403 24390



www.weyermann-bueroausstatter.de  
info@weyermann-bueroausstatter.de

WATERMAN LAMY PARKER Schöner

Ab morgen schöner baden! Wannen-  
wechsel ohne Schmutz und Fliesen-  
schaden. Aßmus GmbH, Heizung-Sa-  
nitär, Tel. 02403/889595,  
www.assmus-eschweiler.de.  
Tierzeichnungen www.elfie-leuchtenberg.de

Liebe Leser der Eschweiler Film-  
post. Sollten Sie Ihre Filmpost ein-  
mal nicht wie gewohnt bis Donner-  
stag Mittag erhalten, bitten wir Sie,  
uns so schnell wie möglich unter der  
Telefon-Nr. 02403/ 708230 zu infor-  
mieren. Somit können wir veranlas-  
sen, dass Ihnen die Filmpost regel-  
mäßig zugestellt wird.

Schatztruhe Infos: Auf alle Antik- & De-  
signer Möbel 20 % Rabatt. Angezahlte  
Möbel werden reserviert! Ratenzahlung  
& Lieferung & Aufbau möglich. Jeden  
Mittwoch, Donnerstag und Freitag von  
12 - 18 Uhr, Toni Bamberger, Odilienstr.  
18, Tel. 02403/23589.

Elektroantriebe  
von  
**Roskamp**  
Alte Jülicher Str. 107  
52353 Düren  
Telefon (02421) 944 70  
www.roskamp.de

**Weihnachts-  
leberwurst**

**Wieder da!**

Ihre Metzgerei

**SCHLENTER**

Eschweiler, Marienstraße 4  
Dürwiß, Jülicher Straße 172

# EINLADUNG

## Late Night Shopping

Freitag 25.  
Samstag 26.  
November 2016  
von 18 bis 21 Uhr

Mit Getränken, Fingerfood und  
**10% auf Ihren Einkauf**  
beim Late Night Shopping!

Freundinnen gehen zum...  
Late Night Shopping!

Kommen Sie spontan,  
alleine, mit Freunden,  
Bekannten oder in  
Begleitung.

Die neuesten Trends  
anprobieren und 10%  
auf Ihren Einkauf kassieren.

Wir freuen uns auf Sie!  
Marita Bey und Team

LINGERIE  
**bey**

Neustraße 35  
52249 Eschweiler  
Tel. 02403 - 83 05 66

Montag bis Freitag 10 - 18.30 Uhr  
Langer Samstag 9 - 18 Uhr

NEU

SHOP  
24/7  
ONLINE

GRATIS VERSAND

Die komplette  
Marie Jo  
PrimaDonna  
Andres Sarda  
Kollektion

www.bey-dessous.de



A  
K  
T  
I  
O  
N



# Traueranzeigen



Der Tod ist die uns zugewandte Seite  
jenes geheimnisvollen Ganzen, dessen andere Seite die  
Auferstehung ist. *Romano Guardini*



BESTATTUNGSHAUS  
**Pietät**  
**HAMACHER**  
GmbH&Co.KG

Dürener Straße 122 · 52249 Eschweiler · Telefon 02403/2 25 37 · [www.bestattungshaus-hamacher.de](http://www.bestattungshaus-hamacher.de)

„So arbeiten,  
als könnte man  
ewig leben.

So leben,  
als müsste man  
täglich sterben.“

*Giovanni Don Bosco*



## BÜCKEN-BRENDT BESTATTUNGEN

| 150-jähriges Firmenjubiläum |

MARIENSTRASSE 51  
52249 ESCHWEILER

**TAG & NACHT:**  
0 24 03 - 22 5 02

Seit 150 Jahren  
ist es unser Ziel,  
die Verabschiedung  
eines geliebten Menschen  
genau so individuell und  
persönlich zu gestalten,  
wie sein Leben war.

Weitere  
Informationen  
finden Sie  
online unter



**BUECKEN-BRENDT.DE**



10 Jahre ohne Dich!  
Du bist von uns gegangen,  
doch in unseren Herzen lebst Du weiter.

## Anneliese Wolff-Degives

\* 22. April 1926 † 27. November 2006

In stillem Gedenken  
**Familie Degives**

Das 10. Jahrgedächtnis wird gehalten am  
Sonntag, dem 27. November 2016, um  
19.00 Uhr in der Pfarrkirche St. Peter und  
Paul, Eschweiler.

BESTATTERMEISTER  
**Horst**  
[www.faire-Bestatter.de](http://www.faire-Bestatter.de)  
+49 (0) 2403 8122

**Tradition**  
Bestattung & Vorsorge  
**Erfahrung**  
38 Jahre  
**Qualifikation**  
Bestattermeister  
**Kompetenz**  
Thanatopraktiker  
**Berufung**  
Trauerbegleitung  
Einziger Meisterbetrieb  
in Eschweiler  
im Bestattungsgewerbe  
Bestattung ab 1600,-€  
52248 Eschweiler, Englerthstraße 44-46  
52379 Langerwehe, Hauptstraße 107

### Statt besonderer Anzeige

*Im Dunkel der Trauer leuchten  
die Sterne der Erinnerung.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir  
Abschied von unserem lieben Vater,  
Schwiegevater und Opa



## Fedor Pantke

\* 15. Juni 1931 † 7. November 2016

In Liebe und Dankbarkeit:  
Karl und Karla Pantke  
Norbert und Chricha Pantke  
mit Dennis und Dorena  
Achim und Elisabeth Pantke  
mit Sebastian, Tobias, Simon,  
Kristina und Katharina  
Dorothee und Stephan Pantke-Uckrow  
mit Rebekah und Fee  
und alle Verwandten

Kondolenzanschrift: Trauerhaus Fedor Pantke,  
c/o Bücken-Brendt, Marienstraße 51, 52249 Eschweiler  
Der Gottesdienst wird am Montag, dem 28. November  
2016, um 10.30 Uhr in der ev. Auferstehungskirche zu  
Eschweiler-Weisweiler gehalten. Anschließend begleiten  
wir die Urne unseres lieben Verstorbenen von dort aus  
zu seiner letzten Ruhestätte.

Unser besonderer Dank gilt Herrn Dr. Schönfelder und  
seinem Praxisteam für die langjährige Betreuung.



Haben Sie Zeit?

10 Minuten für Gott?

**Dann laden wir Sie ein in die  
Kurzmeditation zur Marktzeit**

„Der Engel des Herrn“ und mehr  
Wo: Pfarrkirche St. Peter und  
Paul, Eschweiler

Wann: Samstag, 26. November,  
um 12.00 Uhr



**Wohlbefinden  
schenken...**  
**mit einem Wellness-Gutschein**

**Corina Juchem Cosmetics**  
Tel. +49 (0)160 750 64 22 · Dürener Str. 8 · 52249 Eschweiler

Schatztruhe Infos: Auf alle Antik- & Designer Möbel 20 % Rabatt. Angezahlte Möbel werden reserviert! Ratenzahlung & Lieferung & Aufbau möglich. Jeden Mi., Do. u. Fr. v. 12-18 Uhr, Toni Bamberger, Odilienstr. 18, Tel. 02403/23589.

Eschweiler Stadtmitte, Stellplatz für Motorrad in Tiefgarage ab sofort zu vermieten. Tel. 02403/708244, Mo.-Fr. von 9.30 h bis 13.00 h.  
Hier ist jeder fotogen - Fotohaus Averding-Häfner, Tel. 02403 35911.

**Tannenhof Breuer  
Weihnachtsbäume in  
allen Größen!**  
Nordmantanne, Blau - oder Rotfichten mit oder ohne Ballen  
Städtlerstraße 3, 52249 Eschweiler  
Tel. 02403/36974

**SALON THOMAS  
PERÜCKENFACHGESCHÄFT**

Robertaallee 15  
52249 Eschweiler  
Tel. 02403-22116  
ödnr. 27178

Baumstümpfe fräsen, Wurzelentfernungen zu Festpreisen, Infos: 02423/4045690 Mobil: 0170/9073663.

**anstriche malerfachbetrieb offermann**  
www.anstriche-offermann.de 02403/23672  
Die Erinnerung an  
schlechte Qualität währt länger als die  
kurze Freude am niedrigen Preis.

**Juchem  
BEDACHUNGEN**

Am Schildchen 26 A  
52249 Eschweiler  
juchem-bedachungen@outlook.de  
02403/7497993 0176/64238390

**Dach- Wandabdichtung  
Steil-/Flachdachsanieierung  
Bauklempnerei  
Dachfenster  
Fassadenbekleidung  
Reparaturservice**

Sie wollen Ihr Haus verkaufen?  
Kostenlose Immobilienbewertung  
www.mueller-partner-aachen.de

Ackerland, Gemarkung Weisweiler, Flur 11, Flur-Nr. 200 zu verk., Tel. 02423/945624.

Antiker Dielenschrank, 2 Spiegeltüren, 1,2m b., 2,1m h., VB 200,-, TEL. 02403/21518.

Kaminholz-Brennholz, trocken, 1 RM Buche 90,00 €, Infos: 02423/4045690 Mobil: 0170/9073663.

E'ler Altbau, 55qm, 2Zi/Kü/B, sofort frei, 310,-€ + NK + Kaution, Tel. 22853.

**Engel Schmuck**  
Gold- und Silberankauf sofort Bargeld

- Reparaturen
- Goldschmiedearbeiten
- Neuanfertigungen
- Perlen aufziehen
- Gravuren
- Batterie-Wechsel

Engel Schmuck  
Inhaber: Bahman Rohani  
Englerthstraße 11  
52249 Eschweiler  
Tel.: 02403 - 15915

Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag  
9.30 - 18.30 Uhr  
Samstag  
09.30 - 14.00 Uhr

**Über 40 Jahre Ihr Makler  
HEMA  
Immobilien**

Stolberg Mausbach, Haus m. schöner Whg., 150 m² Wfl., Terrasse, Wintergarten, zus. Gewerberäume, 2 Garagen, 450 m² Grdstk., (v. 180 kWh, Gas, Bj 1963, Gas F) **210 T€ VHB**

\*Wohn- u. Geschäftshaus, Marienstr., Altbau, sofort frei, Laden, Lager, Whg, Dachgarten **nur 98 T€**

**Groß. Bungalow in Dürwiß, 170 m² Wfl., Fußbodenzhg., Klimaanlage, Terr., schöner Garten, Garage, (B. 191.3 kWh, Bj. 1979, Öl) KP auf Anfrage**

\*Besser als Sparbuch. ETW in Röhe, 90 m² Wfl., EG mit Garten, modernisiert mit kleinen Restarbeiten, bei Kauf freiverdend **75 T€**

\*EHF in Bergrath, kompl. neu modernisiert, neue Gashzg., 5 Räume, Bad, Gäste WC, sofort frei **100 T€**

**2-FH in E'ler Bergrath, 150 m² Wfl + zusätzlicher Altbau m. Garage, schönes Südgrdstk., (B. 177,6 kWh, Bj 1955, Holzpellets, Strom, F) **165 T€****

**Vermietungen**

\*Englerthstr., schöne Wohnung, 2 Z.K,D, Bad + Einbauküche, Turmzimmer, Zugang zu einer Dachterrasse und Stellplatz, 72 m² **480 € + NK**

**Gewerbliche Vermietungen**

Ladenlokal am Haupteing. der Peter Paul Kirche, 100 m², lichtdurchflutet, sofort frei, (v. 187 kWh, Gas; Bj 1980)

**günstige Miete**

Englerthstr., zwei Gewerbeeinheiten, ebenerdig, je ca. 100 m², sofort frei, (Laden 1: v. 130 kWh, Gas) (Laden 2: v. 120 kWh, Gas), Besichtigungen jederzeit

**günstige Miete**

Marktstr., großer Verkaufsraum m. Kaffeeküche u. WC, 223 m² Nutzfläche, ebenerdig, sofort frei, (v. 105,28 kWh, Gas, Bj 1967) **€ 1.200 + NK**

\*Verkaufsladen in Langerwehe, Hauptstr. 40 m², gute Laufwege, sofort frei **günstige Miete**

**Büroräume E'ler am Rathaus, Erdgeschoss, 100 m², WC, Kaffeeküche, Archiv, 1 Parkplatz, (v.104 kWh, Gas) **€ 580 + NK****

**Gesuch: Ehepaar mtl. Alters** suchen EFH mögl. Bungalow ca. 120 m² Wfl. **bis 250 T€**

\*Energieausweis in Vorbereitung

www.hema-immobilien.de  
Jülicher Straße 79  
52249 Eschweiler  
Tel. 7900-0 Fax 7900-50

# Modisch und warm durch den Winter!

**camel active**

**camel active**

MENSWEAR WOMENSWEAR SHOES  
BAGS ACCESSOIRES

**STORE: Neustr. 43 · 52249 Eschweiler · Tel. 23192**  
www.camel-enders.de · info@camel-enders.de



# Traueranzeigen



**Ralf Georg  
Meyer**

† 28. Oktober 2016

In den schweren Stunden des Abschieds durfte ich erfahren, wieviel Wertschätzung, Freundschaft und Achtung meinem lieben Sohn entgegengebracht wurde. Herzlich danke ich allen, die ihm das letzte Geleit gaben und ihr Mitgefühl durch tröstende Worte, Schrift, Kranz- und Blumen-spenden bewiesen haben.

Brigitta Gerwin  
André Meyer

Alsdorf, im November 2016

Du siehst den Garten nicht mehr grünen,  
in dem du einst so froh geschaffst.  
Siehst deine Blumen nicht mehr blühen,  
weil der Tod nahm deine Kraft.  
Was du aus Liebe uns gegeben,  
dafür ist jeder Dank zu klein.  
Was wir an dir verloren haben,  
das wissen wir nur ganz allein.

Wir nehmen Abschied von unserer lieben Mutter,  
Schwiegermutter und Oma

## **Käthe Lynen**

geb. Esser

• 7. Juni 1932 † 20. November 2016

In Liebe und Dankbarkeit  
**Gertrud und Matthias Reinartz**  
**Mechthild Lynen**  
**Hildegard und Norbert Mertens**  
**Ann-Kathrin und Alexander**  
sowie Verwandte

Die Exequien werden gehalten am Freitag, dem 25. November 2016, um 9.30 Uhr in der Pfarrkirche St. Sebastian zu Würselen.

Im Anschluss findet die Beisetzung auf dem anliegenden Friedhof statt.

Kondolenzanschrift des Trauerhauses Lynen:  
Bestattungen Deussen, Kaiserstraße 70, 52146 Würselen

### Nachruf

Unserem ehemaligen Spielkameraden

## **Franz Josef Freialdenhofen**

in stillem Gedenken

Deine Kameradinnen und Kameraden  
von der Dudelsackgruppe Hochland-Heistern  
und des Marine Tambourcorps

Wir werden uns immer gerne  
an die mit ihm verbrachte Zeit erinnern  
und sein Andenken stets in Ehren halten.

Der Tod ist das Tor zum Licht am Ende  
eines mühsam gewordenen Lebens.

Franz von Assisi

Nach einem erfüllten Leben nahm Gott der Herr meinen lieben Mann, unseren guten Vater, Schwiegervater und Bruder

## **Peter Kempen**

Bäckermeister

\* 31. Oktober 1931 † 19. November 2016

nach langer, schwerer Krankheit zu sich in den ewigen Frieden.

In stiller Trauer:

**Elli Kempen geb. Jouhsen**  
**Peter Franz Kempen**  
**Birgit Kempen und Volker Neveling**  
**Seine Geschwister Margot und Marianne**  
sowie alle Anverwandten

Kondolenzanschrift: Trauerhaus Peter Kempen,  
c/o Bücken-Brendt Bestattungen, Marienstraße 51, 52249 Eschweiler

Die feierlichen Exequien sind am Freitag, dem 25. November 2016, um 10.30 Uhr in der Pfarrkirche St. Peter und Paul zu Eschweiler. Anschließend findet die Beerdigung von der Friedhofskapelle aus auf dem katholischen Friedhof Eschweiler, Dürener Straße, statt. Von Beileidsbekundungen am Grab bitten wir abzusehen.

Anstelle zugedachter Blumenspenden bitten wir um eine Spende zu Gunsten des „Fördervereins Onkologischer Schwerpunkt e. V. Eschweiler“. Kennwort „Peter Kempen“, IBAN: DE35 3905 0000 0001 2164 31 bei der Sparkasse Aachen.



## Ein Geschenk von historischer Dimension

**Eschweiler.** Vor gut zwei Jahren stellte der ehemalige Parlamentarische Staatssekretär beim Bundesminister für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung, Achim Großmann, in Eschweiler sein Buch „Die rothen Gesellen im schwarzen Westen“ vor. Der Ort war bewusst gewählt, denn die Indestadt und ihre umliegenden (heutigen) Stadtteile können mit Fug und Recht als Wiege der Sozialdemokratie bezeichnet werden. Im Rahmen der Recherchen für sein Buch hatte Großmann in einem Leipziger Antiquariat Reprints der Zeitung „Der Volksstaat“ erworben, die erstmals am 2. Oktober 1869 erschien und für die unter anderem Karl Marx und Friedrich Engels als Autoren auftraten. Darauf wies Stadtarchivar Horst Schmidt anlässlich eines Besuchs Großmanns bei Bürgermeister Rudi Bertram jetzt hin. Mitgebracht hatte der frühere Bundestagsabgeordnete aus Würselen ein besonderes Geschenk: die acht Bände des Reprints mit der kompletten Sammlung der Ausgaben von Oktober 1869 bis zum Ende des Jahres 1875, die nun im Besitz der Stadt Eschweiler sind. Die politische und gewerkschaftliche Entwicklung in Eschweiler, Weisweiler, Bergrath, Hastenrath und folgend dann Dürwiß, Pumpe, Stüch, Röhe und Röthgen nehmen in der Zeitung breiten Raum ein. 1869 traten in Eschweiler und Bergrath die ersten Männer dem Allgemeinen Deutschen Arbeiterverein bei, der von Lassalle gegründet worden und die Keimzelle der sozial-



Horst Schmidt und Rudi Bertram freuen sich sehr über die insgesamt acht Bände der Zeitung „Der Volksstaat“, die Achim Großmann (rechts) der Stadt Eschweiler geschenkt hat.  
Foto: Michael Cremer

demokratischen Bewegung war. Im Oktober hatte der Eschweiler Ortsverein bereits 308 Mitglieder und war der sechstgrößte sozialdemokratische Ortsverein in ganz Deutschland. 1869 wurde in Eschweiler auch die erste Gewerkschaft der Aachener Region gegründet, die „Allgemeine Genossenschaft der Berg-Hütten und Salinenarbeiter“ mit anfangs 200 Mitgliedern. Ein Jahr später zählte die Gewerkschaft in Weisweiler 100 Mitglieder und in Eschweiler 600 Mitglieder. „Eschweiler

mit seinen zwei Bahnhöfen, starken Gewerkschaften und vielen Arbeitern war ein sinnvoller logistischer Mittelpunkt im Sinne der sozialdemokratischen Bewegung, und das mitten in einem schwarzen Beritt“, erklärte Achim Großmann. Beim Übergabetermin las er die ein oder andere Notiz aus „Der Volksstaat“ vor als Beleg dafür, dass die sozialdemokratische Bewegung mit vielen Repressalien wie Verhaftungen und Versammlungsverboten zu kämpfen hatte.

Zur Mühle GmbH Senioren- und Pflegeheim im Haus Krichelsmühle Langerwehe-Wenau  
Ein persönlich geführtes Haus mit familiärer Atmosphäre in herrlicher Waldlage im Naturpark Nordeifel.  
- gemütlich eingerichtete Zimmer  
- professionelle Beratung und Pflege nach individuellen Bedürfnissen  
- umfangreiches Veranstaltungsangebot - günstige Pflegesätze

Frau M. Schain-Heidrich  
52379 Langerwehe - Wenau  
Tel. 02409/9230  
Fax 02409/9853  
www.krichelsmuehle.de  
haus-krichelsmuehle@t-online.de

Waschmaschine defekt? Kein Problem! Preiswerter Haus- und Kühlgeräteservice seit 1974, Elektromeister Peter Biedermann, Service-Tel. Stolberg 02402/28217.  
Tierzeichnungen www.elfie-leuchtenberg.de

## SOFORTKREDIT

7000,- € ohne Auskunft  
Zinsgünstiger Kredit bis 75000 €, Lfz. bis 180 Monate, Umschuldung und Nebenkredit, auch in schweren Fällen. Zinsgünstiges Hypothekendarlehen. Finanzierung Jahn, Info 0241/9329513, Tittardsfeld 106, 52078 Aachen

E'ler NEUBAU, Florianweg, EG, ca. 88 m², barrierefreie 3 ZKDB G-WC, Garten, Aufzug, Garage möglich, ab 01.12.16, KM 800,- € + NK ca. 150,- € + 3 MM Kautions, provisionsfrei, Tel. 02403-4255 oder 0172-2404831.



Die Gemeinde St. Wendelinus  
lädt ein !!!

Sonntag, 27. November 2016,  
von 11.00 - 18.00 Uhr  
Adventsbasar

Lassen Sie sich an diesem Tag verwöhnen und kommen Sie zu uns essen.

Wir bieten Ihnen kalte und warme Speisen und selbstverständlich auch unsere bekannte Kuchenauswahl an.

Wie in jedem Jahr haben Sie auch die Möglichkeit zum Kauf von selbst gebackenen Plätzchen, selbst gemachten Marmeladen und Likören, Adventskränzen, Karten, Dekoartikeln und vielem mehr.

Bücher- und CD-Flohmarkt auf der 1. Etage

Wir freuen uns auf Ihren Besuch !!!

# REWE

**Weisweiler**  
Peter Schüller oHG

Mo.-Sa. von  
**7.00 - 21.30**  
Uhr geöffnet!

**Chiquita**  
**Bananen**

Aktionspreis

1 kg **1.59**

**Exquisa**  
**Der Sahnige**

(100 g = 0,44)

Aktionspreis

200-g-Packung **0.88**

**Müller**  
**Müllermilch**

versch. Sorten,

(1 l = 1,18-1,48)

Aktionspreis

400/500-ml-Fl./Be. **0.59**

Spanien/Griechenland/Italien  
**Clementinen**

Sorte: siehe Etikett,

Aktionspreis

Kl. I, (1 kg = 0,87)

2,3-kg-Kiste

**0.88**

**Landliebe**  
**Joghurt**

versch. Sorten,  
(1 kg = 1,76)

500-g-Glas

zzgl. 0,15 Pfand

Aktionspreis

**0.88**

**Pfanner**

versch. Sorten,

(1 l = 0,50)

Aktionspreis

2-l-Packung

**0.99**

**Jacobs Krönung**

gemahlener oder löslicher

Bohnenkaffee,

versch. Sorten,

(1 kg = 7,54-37,70)

100/500-g-Glas/  
Pack.

Aktionspreis

**3.77**

**Pringles**

versch. Sorten,

(100 g = 0,73-0,79)

Aktionspreis

175-190-g-Pack.

**1.39**

**Coca-Cola**

versch. Sorten,

teilw. koffeinhaltig,

(1 l = 0,63)

1,5-l-PET-Fl.

zzgl. 0,25 Pfand

Aktionspreis

**0.95**

**Nicht vergessen:**

**am Sonntag,**

**27.11.2016, ist der**

**1. Advent!**

**Adventskranz**

Ø ca. 28 cm,

dekoriert,

versch. Farben,

mit vier Kerzen

Aktionspreis

Stück

**7.99**

**Jules Mumm**

**Sekt oder** Aktionspreis

**Jules Mumm +**

versch. Sorten,

(1 l = 5,05)

0,75-l-Flasche

Aktionspreis

**3.79**

**Gerstacker**

**Nürnberger**

**Christkindles**

**Markt-**

**Glühwein**

1-l-Flasche

Aktionspreis

**1.99**

**Apollinaris**

**Minerwalwasser**

versch. Sorten,

(1 l = 0,45)

10 x 1-l-PET-Fl.-Kst.

zzgl. 3,00 Pfand

Aktionspreis

**4.49**

**Vittel**

**Minerwalwasser**

ohne Kohlensäure,

(1 l = 0,28)

6 x 1,5-l-PET-Fl.-  
Packung

zzgl. 1,50 Pfand

Aktionspreis

**2.49**

**Lätta**

**Halbfettmargarine**

versch. Sorten,

(1 kg = 1,76)

500-g-Becher

Aktionspreis

**0.88**

**Frischer**

**Lachs-/**

**Lumme-**

**braten**

Aktionspreis

**4.90**

52249 Eschweiler-Weisweiler · Kölner Straße 2 · Tel. 0 24 03 / 5 55 48 44 · KW 47/2016 · Gültig ab 23.11.2016.

Für Druckfehler keine Haftung. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen.



Disco - Pub - Bar  
Sport- und Freizeitanlagen  
Tennis - Squash - Fußball  
Theater - Kino  
Restaurant - Pizzeria  
Bistro - Imbiss  
Veranstaltungen . . .

# Tipps ...

[www.mexis-partyeck.de](http://www.mexis-partyeck.de)

Waschmaschine defekt? Kein Problem! Preiswerter Haus- und Kühlgeräteservice seit 1974, Elektromeister Peter Biedermann, Service-Tel. Stolberg 02402/28217.

Feuchtigkeitsschäden rund ums Haus beseitigt Fa. M. Brandt, Tel. 02403-28588, Fax 38358. Günstige Festpreise.

Info: Schatztruhe Gold- & Silberankauf jeglicher Art. Jeden Mittwoch, Donnerstag und Freitag von 12.00-18.00 Uhr, Toni Bamberger, Odilienstraße 18, Tel. 02403/23589.

Zu vermieten: Dürwiß, Eichenstr.10 (ruhiges, gepflegtes Objekt)\*Freundliche, renov. 3 ZKDBAR, ca. 60 m², ERDSCHOSS. Modernes Bad mit ebenerdiger Dusche, optional Garage\*, EEB 128,60 kWh/ (m²a) / Gas/ Bj. 53\* KM 324, + NK 160,- + Garage 40,-, Kaut. € 650,- Wiewicke Hausverwaltung GmbH, Eschweiler, Tel. 02403-989485.

Ankauf von Teppichen, Porzellan und Antiquitäten, Tel. 02403/837061.

## „Yin- & Yang-Yoga“

„Zwei unterschiedliche Yogastile, die zusammengehören“, eine Fortbildung des RegioSportBundes Aachen von Sa., 03.12. - So., 04.12.2016 von 9-17 Uhr in der VHS-Eschweiler, für Übungsleiter/Trainer und Sport-/Gymnastiklehrer im Vereins- bzw. Seniorensport, aber auch allen anderen Interessenten. Während Yin-Yoga durch eine passive Praxis voller Hingabe gekennzeichnet ist, zeigt sich Yang-Yoga durch eine aktive, dynamische Praxis voller Kraft. Einerseits werden die tiefen inneren Schichten des Körpers erreicht und die Faszien gedehnt, was einen beruhigenden und regenerierenden Effekt hat. Andererseits wird intensiv auf die Muskulatur eingewirkt,

welches einen anregenden und energetisierenden Effekt auf Körper und Geist hat. Weitere Inhalte: Faszientraining, Meridiane, Sonnengruß, Pranayama (Atemübungen), Asanas (Körperübungen) sowie das Erlernen verschiedener Posen.

Detaillierte Infos zur Lehrgangsausschreibung und Anmeldung unter [www.regiosportbund-aachen.de/qualifizierung](http://www.regiosportbund-aachen.de/qualifizierung).

Für Rückfragen, persönliche Beratung und Anmeldung bitte wenden an: RegioSportBund Aachen, 52249 Eschweiler, Marienstr. 15, email: [qualifizierung@regiosportbund-aachen.de](mailto:qualifizierung@regiosportbund-aachen.de), Tel. 02403-7497060.

[Wasserbettbedarf.de](http://Wasserbettbedarf.de)

Garten-, Landschaftsbau  
Kamin- und Brennholzhandel  
Stefan Jansen  
Oberstr. 14  
52459 Inden-Frenz  
02423 - 40 45 690  
0170 / 907 3663  
[www.gartenbau-brennholz.de](http://www.gartenbau-brennholz.de)

glas kuck  
Dürener Straße 8-10 · 52249 Eschweiler  
Tel. 02403/22021 · [info@glas-kuck.de](mailto:info@glas-kuck.de)

E'ler NEUBAU, Florianweg, EG, ca. 88 m², barrierefreie 3 ZKDB G-WC, Garten, Aufzug, Garage möglich, ab 01.12.16, KM 800,- € + NK ca. 150,- € + 3 MM Kaut.ion, provisionsfrei, Tel. 02403-4255 oder 0172-2404831.

E'ler NEUBAU, Florianweg, 1. OG, ca. 87m², barrierefreie 3ZKDBG-WC, Balkon, Aufzug, Garage möglich, ab 01.12.16, KM 740,-€ + NK ca. 150,-€ + 3MM Kaut.ion, provisionsfrei Tel. 02403-4255 oder 0172-2404831.

Zahntechniker/in für den Außendienst gesucht, Tel. 02403/ 52724.

Hunde in großer Not suchen liebevolles Zuhause oder Pflegestelle [www.dogfriendsportugal.de](http://www.dogfriendsportugal.de)

Sie wollen Ihr Haus verkaufen?  
Kostenlose Immobilienbewertung  
[www.mueller-partner-aachen.de](http://www.mueller-partner-aachen.de)

MELAN TRÖDEL-MÄRKTE  
02403-4089400 [www.melan.de](http://www.melan.de)  
SONNTAG 27.11.  
AACHEN PORTA  
Am Gut Wolf

**SCHNECKES**  
Jeden Montag Bier 1,10 €

**KINDER TRÖDELMARKT**  
[www.kindertrödelmarkt.de](http://www.kindertrödelmarkt.de)  
**ESCHWEILER-WEISWEILER**  
Alle 2017 TERMINE JETZT auf der Homepage!  
**Sonntag: 04. DEZEMBER**  
Einlass: 09.30 Uhr bis 14.00 Uhr  
Festhalle: Eschweiler-Weisweiler

**FILMPOST** Jeden Dienstag ab 24.00 Uhr im Internet lesen!

Veranstaltungen im **Eschweiler TALBAHNHOF**

Mittwoch, 23. November, 20 Uhr, Dagmar Schönleber „40 Fieber - Zwischen Dope und Doppelherz!“  
Freitag, 25. November, 20 Uhr, Thekentratsch „Deine Gene braucht kein Mensch!“  
Samstag, 26. November, 20 Uhr, Lagerfeuer-Trio „Aachens Spaß-Trio!“  
Sonntag, 27. November, 19 Uhr, Wallstreet Theatre „Frog'n'Chips!“  
Dienstag, 29. November, 20 Uhr, Lisa Fitz „Weltmeisterinnen - gewonnen wird im Kopf!“  
Mittwoch, 30. November, 20 Uhr, Martin Zingsheim „Kopfkino!“  
Donnerstag, 1. Dezember, 20 Uhr Sebastian Schnoy „Von Stauffenberg zu Gutenberg!“

[www.talbahnhof.de](http://www.talbahnhof.de) · Tel. 02403/323 11

## In der Weihnachtsbäckerei

Einladung zum Keksebacken am 10.12.2016

Es geht jetzt mit großen Schritten auf Weihnachten zu. Daher wollen mit euch die Backstube des Weihnachtsmannes unterstützen. Hierzu laden wir euch ein, in gemütlicher Runde mit uns Plätzchen zu backen und lustig zu verzieren.

Hast du Lust? Dann melde dich an!

Alle wichtigen Infos findest du hier:

- Wer: Kinder zwischen 6 und 12 Jahren.
- Anmeldung: Bis 04.12.2016 bei Daniel Kaminski (siehe unten) Bei der Anmeldung bitte den Namen, die Adresse, die Telefonnummer und das Alter angeben.
- Wann: Samstag, 10. Dezember 2016
- Start: 15.00 Uhr Pfarrheim St. Barbara, Friedrichstr.12, Eschweiler
- Kosten: 5,00 € für Mitglieder, 7,00 € für Nichtmitglieder
- Nicht vergessen: Kleidung, die auch bekleckert werden darf. Eine Dose zum Transport der Kekse.
- Ende: Gegen 18:00 Uhr



Wir freuen uns schon auf Euch.  
Die Teilnahme erfolgt auf eigene Gefahr.

Weitere Informationen  
Daniel Kaminski  
Tel.0 24 03 - 5 56 81 00  
[dwj@eifelverein-eschweiler.de](mailto:dwj@eifelverein-eschweiler.de)

## DUNDU: Spektakuläres Lichtprojekt auf dem Markt

Eschweiler: Am Wochenende lockt die Art Open 2016 wieder viele Kunstfreunde nach Eschweiler. Neben 80 Künstlern in 34 Stationen und fünf Sonderprojekten ist es Veranstalter Max Krieger gelungen, ein spektakuläres Lichtprojekt nach Eschweiler zu holen. Am Samstag, 26. November, werden von 17 bis 20 Uhr nicht nur die Bäume auf dem Markt, der Markt- und Otto-Wels-Straße sowie die Peter-und-Paul-Kirche im Wechsel zur Musik illuminiert. Höhepunkt wird der Auftritt der DUNDU-Lichterpuppen mit

musikalischer Untermauerung sein: Eine raumergreifende Figur wird zum Leben erweckt. Mit dem fünf Meter hohen DUNDU ist es dem Figurenbauer und Figurenspieler Tobias Husemann gelungen, die Grenze der noch frei spielbaren Figuren, Puppen und Marionetten zu erreichen. Durch ihre enorme Größe erscheint einem die Figur mächtig, sie wirkt aber trotzdem filigran. Die netzartigen Strukturen ihrer Außenhaut, die aus speziellen Fasersträngen besteht, verleihen ihr Transparenz und Leichtigkeit.

Durch ihre vierzehn Glieder, die von einem fünfköpfigen Team von Puppenspielern animiert werden, ist die Großpuppe dazu noch erstaunlich beweglich. Die streng figurlich gehaltene Gestalt verleiht ihr eine universelle Persönlichkeit, die dem Zuschauer Raum bietet für eigene Projektionen. Hinzu kommen die freie Spielbarkeit und sehr menschliche Bewegungen von DUNDU, die einzigartige Interaktionen mit dem Publikum ermöglichen. Ein faszinierendes Erlebnis.



DUNDU heißt die Großpuppe, die am Samstag auf dem Marktplatz für Aufsehen sorgen wird.



# DIE MACHT ERWACHT BEI UNS



**29.-**



**17.-**  
je Steeledition Bluray



**7.90**



**27.-**



je DVD Filmbox

**22.-**



**ERLEBEN SIE DIE MITGLIEDER VOM  
STAR WARS STAMMTISCH AACHEN  
AM 26.11. VON 14-18 UHR IN IHREN  
ORIGINALGETREUEN  
FILMKOSTÜMEN UND LASSEN SIE SICH  
SOGAR MIT IHNEN IM MILLENIUM-FALKEN  
(GREENSCREEN) FOTOGRAFIEREN.**



**MEDIA MARKT TV-HiFi-Elektro GmbH Eschweiler**  
Auerbachstr. 30 • 52249 Eschweiler • Tel. 02403/7856-0

**Öffnungszeiten: Mo-Sa: 10-20 Uhr**  
**P** über 350 kostenlose Parkplätze

Alles Abholpreise.  
Keine Mitnahmegarantie.

# Media Markt®



# LIEFER LUXUS

Für TV- und Haushaltsgroßgeräte.

Einfach mal  
auf Profis  
bauen:

- ★ LIEFERUNG
- ★ EINBAU
- ★ ANSCHLUSS
- ★ INBETRIEBNAHME
- ★ KURZ-EINWEISUNG



NUR  
JETZT\*

# 19.-



**Bauknecht**

**BAUKNECHT TK Plus 888W  
Kondentrockner**

- 121 Liter Trommelvolumen: die große Trommel sorgt für zusätzliche Wäschepflege
- Große Türöffnung für bequemes Be- und Entladen
- Startzeitvorwahl und Restzeitanzeige
- Anzeige für Flusensieb reinigen, Wasserbehälter leeren

Art. Nr.: 2127928

Energie-  
effizienz-  
Klasse

**B**

**8 Kg**

Trockenladung

# 333.-

**0% FINANZIERUNG**

**10.09 €**  
monatl. Rate

0% effektiver Jahreszins  
33 Monate Laufzeit

**UVP**

**€ 469.-**

**SIE SPAREN**  
**€ 136.-**

Änderungen und Druckfehler vorbehalten. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen, solange der Vorrat reicht. Alle Preise sind Abholpreise.



123 cm  
49"

# 555.-

**0% FINANZIERUNG**

**16.81 €**  
monatl. Rate

0% effektiver Jahreszins  
33 Monate Laufzeit

**UVP**

**€ 899.-**

**SIE SPAREN**  
**€ 344.-**

**Panasonic**

**PANASONIC TX 49 DSM 504 S  
Full-HD LED-TV**

- 400 Hz BMR-Technologie
- Anschlüsse u.a.: 2x HDMI, 1x USB, CI+ Slot, LAN, WLAN integr.
- Quattro Tuner – Vielseitiger Empfang über DVB-S2/-C/-T2 oder TV>IP
- Smart TV Funktionen mit USB HDD-Aufnahme

Art. Nr.: 2110593

Energie-  
effizienz-  
Klasse

**A+**

**FULL HD**

\* Aktion gültig bis 26.11.2016 bei Kauf eines TV- und Haushaltsgroßgeräts ab € 299,-. Für Lieferungen auf das deutsche Festland.



# 1299.-

**0% FINANZIERUNG**

39.36 € 0% effektiver Jahreszins  
monatl. Rate 33 Monate Laufzeit

## SONY

SONY KDL65W857

Full-HD-LED TV

- HD Triple Tuner: DVB-T2/C/S2 (Antenne, Kabel, Satellit)
- Android TV (Smart TV mit Zugang zum Google PlayStore)

Art.-Nr.: 1971407



Smart TV



190 cm  
75"

# 2299.-

**0% FINANZIERUNG**

69.66 € 0% effektiver Jahreszins  
monatl. Rate 33 Monate Laufzeit

## SONY

SONY KDL75W855

Full-HD-LED TV

- Eingebaute Receiver für DVB-T, SAT HD und Kabel HD
- Smart TV mit WLAN
- USB Aufnahmemöglichkeit auf externe Medien

Art.-Nr.: 1971389



XXL Heimkino für  
Kinogenuss zuhause



221 Liter kühlen, 87 Liter Gefrieren

# 570.-

**0% FINANZIERUNG**

17.27 € 0% effektiver Jahreszins  
monatl. Rate 33 Monate Laufzeit

UVP  
€ 779.-  
SIE SPAREN  
€ 209.-

## LIEBHERR

LIEBHERR CNEF 3505

Kühlgefrierkombination NO FROST

- Edelstahlfront
- Aluminiumgriff mit Öffnungsmechanik
- 2,4" Touch TFT Display mit Temperaturanzeige

Art.-Nr.: 2109344



181 cm



## Haier

HAIER HD 80-A82

Wärmepumpentrockner

- Flusensieb, Türmanschette und Kondenswasserbehälter Anti-Bakteriell behandelt

Art. Nr.: 1602446



Startzeitvorwahl

# 390.-

**0% FINANZIERUNG**

11.81 € 0% effektiver Jahreszins  
monatl. Rate 33 Monate Laufzeit

UVP  
€ 599.-  
SIE SPAREN  
€ 209.-



## Miele

MIELE WMB 120 WCS

Waschmaschine

- CapDosing
- Profi Eco-Motor
- Thermo-Schontrommel
- Schaumregulierung

Art.-Nr.: 1895455



20 min Express-Programm

# 949.-

**0% FINANZIERUNG**

28.75 € 0% effektiver Jahreszins  
monatl. Rate 33 Monate Laufzeit

UVP  
€ 1019.-  
SIE SPAREN  
€ 70.-



**Media Markt**  
**POWER SERVICE**  
**SOFORTREPARATUR im Markt**

**JETZT NEU:**

- Display-Reparatur (z.B. iPhone 5 für nur € 89.-)
- Akkutausch
- Datentransfer
- Weitere Services für Smartphones, Notebooks und Tablets!

**Alles zum Festpreis!**

**MEDIA MARKT TV-HiFi-Elektro GmbH Eschweiler**  
Auerbachstr. 30 • 52249 Eschweiler • Tel. 02403/7856-0

**Öffnungszeiten: Mo-Sa: 10-20 Uhr**  
über 350 kostenlose Parkplätze

**Alles Abholpreise.**  
Keine Mitnahmegarantie.

# Media Markt



# KÖNIGS

**AUTO-TECHNIK**  
**PETER BÖHMER**  
**PB Kfz-Meisterbetrieb**

Gewerbegebiet Königsbenden Tel.: 02403 / 557 19 93  
An der Wasserwiese 28 a Fax: 02403 / 557 19 94  
D - 52249 Eschweiler Mobil: 0170 / 494 06 09

www.autotechnikboehmer.de • Tel.: 02403 - 557 19 93

**AUTOCENTER B&K**  
NL der AH Thümmler GmbH  
Königsbenden 52  
52249 Eschweiler  
Tel. 02403/785410  
info@autocenter-bundk.de

✓ **Neuwagen** ✓ **Werkstattservice**  
✓ **Jahreswagen** ✓ **Garantiarbeiten**  
✓ **Gebrauchtwagen** ✓ **Ersatzteile**

**Rolladen**  
**Einbruchschutz**   
**Fliegengitter**  
**www.dito-fenster.de**  
**02403 / 55 70 37**

**BETONZAEUNE KOWALEWSKI**

**0 24 03 - 50 52 74**  
52249 Eschweiler, Königsbenden 23-25

 **Betonzäune**  **Holzzäune**  
 **Metallzäune**  **Zäune jeglicher Art**

www.eschweiler-betonzaun.de

Schelben-Austausch • Steinschlag-Reparatur • Vollverklebung • Schelbentönung

  
PKW • LKW • BUS • USA  
DOPPELSTRIK & HEULEN


Hauptsitz: An der Wasserwiese 29 a • 52249 Eschweiler • Telefon (0 24 03) 9 61 82 61 • E-Mail info@autoglascenter.eu

www.autoglascenter.eu

**Ingenieurbüro Wolf**  
Sachverständige für Fahrzeugtechnik & Verkehrssicherheit



Als Vertragspartner der GTÜ bieten wir Ihnen:

- Hauptuntersuchungen
- Änderungsabnahmen
- Abgasuntersuchungen
- Oldtimerbegutachtung

Unsere Sachverständigenleistungen:

- Schaden- & Wertgutachten
- Gebrauchtwagenprüfungen • Gasprüfungen
- Qualitätssicherung für Kfz- Betriebe
- UVV Prüfungen

52249 Eschweiler • Königsbenden 46a • Telefon: (0 24 03) 15 666

Geöffnet: Mo-Fr: 8.00 - 17.00 h Sa: 9.00 - 12.00 h

www.gtue-eschweiler.de





# BENDEN

Getränke-Fachgroßhandel  
**Rosenfeld - Fehr**  
 Nutzen Sie unseren  
**Lieferservice!**

Getränke-Fachgroßhandel in:  
 Weinen · Faß- und  
 Flaschenbieren · Spirituosen ·  
 alkoholischen Getränken



**Knallerpreis!**  
**Radeberger**  
 24 x 0,33 l **7,99**  
 zzgl. Pfand

Getränke Star Wolfgang Rosenfeld  
 Königsbenden 48 • 52249 Eschweiler  
 Tel.: 02403 - 22341 • E-Mail: wolfgang.rosenfeld@online.de

Getränke Star

OnlineShop und  
 Hausverkauf

Streichelzart

GOLDNERZ.  
 SANFTE PFLEGE.  
 STARKE HAUT.



GOLDNERZ<sup>®</sup>  
 COSMETIC

Öffnungszeiten:  
 Montag bis Donnerstag, 9.00 - 18.00 Uhr  
 Freitag 9.00 - 14.00 Uhr

Goldnerz Cosmetic GmbH · Königsbenden 32-34 · 52249 Eschweiler · Tel. 02403 1644

**ELEKTRO  
 STRAUCH** GMBH & CO KG

Inh.: Peter Bock  
 52249 ESCHWEILER  
 AN DER WASSERWIESE 26  
 TEL.: 02403/85483

- Planung und Projektierung
- Elektroinstallation
- Industriemontagen
- Verteilungen und Schaltanlagen
- Lichttechnik
- EDV Verkabelung
- Sicherheitstechnik
- E-Check
- Hausgeräte - Vertragskundendienst





Viel Farbe. Alles bunt.



Ihr Meisterteam  
**Göbbels**  
 In Sachen Farben  
 www.Ihr-Meisterteam.de

- Gerüstbau
- Malerbetrieb
- Beschriftungen
- Farbenfachgeschäft

Tulpenweg 19  
 52249 Eschweiler  
 Tel. 02403-21560  
 Fax 02403-23355






Unfallinstandsetzung    Fahrzeuglackierung    Smart-Repair    Autoverglasung

**Unfall! Natürlich zum Fachbetrieb...**  
**BARTH & SCHUMACHER** GmbH

Sie schätzen kurze Wege und unkomplizierte Lösungen?  
 Die Basis für Qualitätsarbeit und beste Zufriedenheit sind innovative Techniken sowie hochwertige Lacke mit Herstellerempfehlung und Originalersatzteile.



Karosseriebau u. Autolackiererei  
**Barth-Schumacher**

Unser freundliches und kompetentes Personal steht Ihnen natürlich jederzeit gerne zur Verfügung.

Bei Fragen rund um Ihr Fahrzeug können Sie uns gerne kontaktieren.

An der Wasserwiese 31 • 52249 Eschweiler • Tel.: 02403/15102/3 • Fax: 02403/15412 • Email: info@bart-schumacher.de  
**www.barth-schumacher.de**



Pizzeria - Grillhaus  
Internationale Spezialitäten

# Pyramide

Dürener Str. 19 · 52249 Eschweiler · Tel. (02403) 37223

Öffnungszeiten: Mo.-Sa. ab 12.00 Uhr, So. ab 13.00 Uhr

Mittagsmenü (bis 14.30 Uhr)  
gilt nicht außer Haus

Alle Gerichte zum Preis von 5,90 € erhältlich

Zu jedem Gericht erhalten Sie ein **kostenloses Getränk** Ihrer Wahl  
(Cola, Fanta, Sprite, Wasser, Apfelschorle o. Bier)

Steak-Spezialitäten und Schweinefilet ausgenommen.

**Klimatisierte Räume!**

## Lieferservice

Mo.-So. ab 16<sup>00</sup> Uhr - 23<sup>30</sup> Uhr

Bestellung auch über Internet möglich:  
[www.pyramide-eschweiler.de](http://www.pyramide-eschweiler.de)

Die oben angegebenen Angebote gelten nicht für den Lieferservice

Liebe Leser der Eschweiler Film-  
post. Sollten Sie Ihre Filmpost ein-  
mal nicht wie gewohnt bis Donner-  
stag Mittag erhalten, bitten wir Sie,  
uns unter der Telefon-Nr. 02403/  
708230 zu informieren. Somit kön-  
nen wir veranlassen, dass Ihnen die  
Filmpost regelmäßig zugestellt wird.  
Das Filmprogramm des Primus Kino-  
centers erfahren Sie unter [www.kinocenter-eschweiler.de](http://www.kinocenter-eschweiler.de).

Hunde in großer Not suchen liebevol-  
les Zuhause oder Pflegestelle  
[www.dogfriendsportugal.de](http://www.dogfriendsportugal.de)

Malerarbeiten und Renovierungen jeg-  
licher Art zum Festpreis, Malerbetrieb  
M. Brandt, Tel. 02403/28588.

Wir räumen auf! Entrümpelung ganz  
oder in Teilen, mit Wertanrechnung,  
ehrllich und sauber, Tel. 01579/2346140.

Fotogutscheine - ab 10 Euro. Fotohaus  
Averdung-Häfner, Tel. 02403 35911.

## Schach als Spiegel des gesellschaftlichen Lebens

**Eschweiler.** „Spielt DU mit...?“ ist eine äußerst sehenswerte Ausstellung überschrieben, die noch bis zum 7. Dezember in der Hauptstelle der Raiffeisen-Bank an der Franzstraße zu sehen ist. Die beiden Eschweiler Künstler Gerda Zuleger und Alexander Göttmann zeigen im Rahmen der Art Open 2016 Bilder und Skulpturen, die dem königlichen Spiel, dem Schach, entliehen scheinen und die miteinander korrespondieren. Sven Reh-fisch und Bernd Schendzielorz vom Vorstand der Bank freuten sich, zur Eröffnung am Freitagabend viele Gäste begrüßen zu können, darunter Bürgermeister Rudi Bertram, Kulturmanager Max Krieger und

den Ehrengast des Eschweiler Kunstvereins, Manfred Lohre. In die Ausstellung führte der promovierte Kunst-historiker Dr. Josef Gülpers ein, der zu-nächst auf die Ursprünge des Schach-spiels einging, das der Legende nach im 3. oder 4. Jahrhundert in Indien ent-standen ist. Belegt sei das königliche Spiel allerdings erst ab dem 6. Jahrhun-dert in Persien. Der Erfinder des Spiels soll dem König damit angeblich veran-schaulicht haben, dass er ohne Bauern und die anderen Figuren nichts auszu-richten vermag. Diese gesellschaftliche, ja auch sozialkritische Komponente schwingt in den Werken beider Künstler

mit. „Die beiden begreifen das Schachspiel als Spiegelung des gesellschaftlichen Le-bens“, sagte Dr. Gülpers. „Das Brett wird zum Experimentierfeld.“ Das pas-sierte am Freitag auch im Realen: Der ehe-malige VHS-Leiter und passionierte Schachstratege Siegfried Tschinkel er-läuterte die Rollen und Möglichkeiten der einzelnen Schachfiguren und machte auf einem Feld aus schwarzen und wei-ßen Teppichfliesen schließlich den ersten Zug. Kleinformatige Bilder von Gerda Zu-leger und die Göttermännchen Figuren ver-schmolzen so in einer kurzen, symbol-haften Schachpartie, an der sich auch ei-nige Besucher aktiv beteiligten.



Gerda Zuleger und Alexander Göttmann stellen im Rahmen der Art Open bereits seit Freitag in der Raiffeisen-Bank aus.  
Foto: Michael Cremer



Über 60 Jahre

Glas  
Goldschmidt

Glas-Reparatur-Notdienst · Tag und Nacht

- Verglasungen aller Art
- Versiegelungen
- Glastüren sowie Duschkabinen
- Isolierglas
- Spiegel- u. Glasplatten
- Fenster und Türen
- Autoglaserei

Tulpenweg 27 - Eschweiler - Tel. 02403/22629 - Fax 37836

Sie wollen Ihr Haus verkaufen?  
Kostenlose Immobilienbewertung  
[www.mueller-partner-aachen.de](http://www.mueller-partner-aachen.de)

Info Schatztruhe: Silberankauf. Wir zahlen garantiert den Tageshöchstpreis für Schmuck, Münzen, Besteck, Becher, Schalen, Teller... Jeden Mittwoch, Donnerstag und Freitag von 12.00-18.00 Uhr, Toni Bamberger, Odilienstraße 18, Tel. 02403/23589.

Eschweiler-Stadtmitte, 2ZKDB, Balkon, Keller, mit Küchezeile, 1. Etage, 52m², KM 340 €, NK130 €, ab15.12. zu vermieten, Tel. 02403/801280.

## Was ist nur los mit Santa?



Einladung zur Nachtwanderung am 03.12.2016

Alles läuft auf Hochtouren, die Spielzeugelfen bearbeiten fleißig die Wunschzettel aus aller Welt, entwerfen neues Spielzeug und suchen das schönste Geschenkpapier aus. Doch dieses Jahr scheint Santa total abwesend und beteiligt sich nicht. Dabei wäre es so wichtig, denn Rudolfs Schlitten ist noch nicht einsatzfähig, und in der Spielzeugwerkstatt ist eine Maschine kaputt, die auch dringend repariert werden muss.

Mrs. Claus macht sich sehr große Sorgen um ihren Mann, denn das ist ein so untypisches Verhalten von Santa, der doch eigentlich der größte Weihnachtsfan ist. Da braucht sie jede Hilfe, die sie kriegen kann. Kommt mit Mrs. Claus auf die Suche nach Hilfe für ihren Mann und rettet gemeinsam Weihnachten.

**Möchtest du Mrs. Claus helfen? Dann melde dich an!**

Alle wichtigen Infos findest du hier:

Wer: Kinder zwischen 6 und 12 Jahren.  
Anmeldung: Bis 28.11.2016 bei Daniel Kaminski (siehe unten)  
Bei der Anmeldung bitte den Namen, die Adresse, die Telefonnummer und das Alter angeben.

Wann: Samstag, 03. Dezember 2016  
Start: 18:30 Uhr Parkplatz Wilhelminenstraße, Eschweiler

Kosten: 1,00 € pro Person  
Nicht vergessen: Bequeme Schuhe, da wir unterwegs sind.  
Natürlich auch dem Wetter angepasste Kleidung.

Ende: Gegen 20:00 Uhr  
Bemerkung: Die Erwachsenen werden gebeten, sich während der Wanderung so zu verhalten, dass die Kinder bei ihrem Abenteuer nicht gestört werden.

Wir freuen uns schon auf eine spannende Suche mit euch.

Die Teilnahme erfolgt auf eigene Gefahr.

Weitere Informationen: Daniel Kaminski, Tel. 0 24 03 - 5 56 81 00

[dwj@eifelverein-eschweiler.de](mailto:dwj@eifelverein-eschweiler.de)



## Das neue „Essperiment“: Gut essen oder einfach nur chillen

„Wir sind wieder da!“ Am 19. November feierte das „Essperiment“ an der Dürener Straße seine Neueröffnung. „Lersch's Restaurant“ wartet mit einem neuen Konzept auf, das seinen Gästen Genießen und/oder Chillen ermöglicht. „Grill & Bar“ sind hier unter einem Dach vereint. Während man es sich im Bereich des Tobogens in einer Lounge-Ecke oder an Bistro-Tischen gemütlich machen und beispielsweise einen leckeren Cocktail genießen kann, wird vor der offenen Küche Essen à la carte von einer kleinen wertigen Karte im saisonalen Wechsel geboten. Somit ist das „Essperiment“ ein idealer Treffpunkt im Herzen der Stadt,

der einerseits gutes Essen verspricht, sich aber auch an all jene wendet, die einfach nur im gemütlichen Kreis einen schönen Abend verbringen möchten. Familie Lersch freut sich, dass sie mit Urs Lerch (jener ohne „s“) einen ausgezeichneten Koch für das „Essperiment“ gewinnen konnte. Er war Azubi der ersten Stunde und bislang Küchenchef im Restaurant Indemann 1. „Urs hat damals seine Ausbildung als Innungsbester abgeschlossen und zudem mehrere Kochwettbewerbe gewonnen“, sagt Frank Lersch. Nach einem knappen Jahr in einem Sterne-Restaurant in der Nähe von Hamburg packte ihn das Heimweh und

führte ihn vor zwei Jahren zurück. Auch der Serviceleiter in Lersch's Restaurant, Said Fallah, ist den Gästen wohlvertraut.

Die Karte bietet neben Appetithappen und Knabbereien wie Rindertatar, Tortilla-Chips oder Gambas im Filoteig eine kleine, feine Auswahl vom Grill. Wie wäre es mit neuseeländischem Roastbeef, Maispoularde oder dem Essperiment-Burger? Auch Fisch und Vegetarisches werden geboten.

Das „Essperiment“ ist von Mittwoch bis Samstag ab 18 Uhr geöffnet. Gerne nimmt das Team Reservierungen unter 02403-29706 entgegen.



Foto: Fotostudio Strauch

## ESCHWEILER FILMPOST

Unsere neuen  
Öffnungszeiten!

Montag + Dienstag **09-17 Uhr**  
Mittwoch **10-13 Uhr**  
Donnerstag + Freitag **10-17 Uhr**

Montag Anzeigenschluss: 16.30 Uhr

Telefon 02403/70 82 30 · Telefax 02403/70 82 28  
Eschweiler · Merkurstraße 3





**Stadt Apotheke**  
Eschweiler  
Grabenstr. 27 · Neustr. 2 · Tel. 502730

**Klara Apotheke**  
Weisweiler  
Dürener Str. 498a · Tel. 6368

**Wald Apotheke**  
Pumpe-Stich  
Pumpe 60 · Tel. 557830

**Guten Tag Apotheke**




Angebote gültig  
von 23.11.  
bis 29.11.2016

**Holen Sie sich jetzt ihren Kalender für 2017 ab!**

Bis zu  
**50%  
Rabatt\*\***

<p><b>Sie sparen 24%</b> <b>Wick MediNait</b> Erkältungssirup für die Nacht 90 ml statt € 11,97<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 8,98</b> Wir beraten Sie gerne 100 ml = € 9,98</p>	<p><b>Neu!</b> <b>Meditosin®</b> Globuli 8 g statt € 9,97<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 6,98</b> Wir beraten Sie gerne</p>	<p><b>Sie sparen 41%</b> <b>Dolormin®</b> Für Kinder Ibuprofensaft 4% 100 ml statt € 5,09<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 2,99</b> Wir beraten Sie gerne</p>	<p><b>Sie sparen 23%</b> <b>Iberogast®</b> 20 ml statt € 10,45<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 7,98</b> Wir beraten Sie gerne 100 ml = € 39,90</p>	
<p><b>Sie sparen 26%</b> <b>Dorithricin®</b> Halstabletten Classic 20 Lutschtabletten statt € 8,15<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 5,98</b> Wir beraten Sie gerne</p>	<p><b>Sie sparen 50%</b> <b>ASS-ratiopharm®</b> Protect 100 mg 100 magensaftresistente Tabletten statt € 4,05<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 1,99</b> Wir beraten Sie gerne</p>	<p><b>Sie sparen 41%</b> <b>Panthenol-ratiopharm®</b> Wundbalsam 100 g statt € 8,50<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 4,98</b> Wir beraten Sie gerne</p>	<p><b>Sie sparen 24%</b> <b>Omeprazol®</b> Hexal 20 mg 14 magensaftresistente Hartkapseln statt € 11,97<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 8,98</b> Wir beraten Sie gerne</p>	<p><b>Sie sparen 28%</b> <b>Bionorica®</b> Sinupret® extract 20 Dragees statt € 13,95<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 9,98</b> Wir beraten Sie gerne</p>
<p><b>Sie sparen 20%</b> <b>GrippHEXAL®</b> 500 mg/30 mg Granulat 10 Beutel statt € 7,49<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 5,98</b> Wir beraten Sie gerne</p>	<p><b>Sie sparen 33%</b> <b>Mucosolvan®</b> Lutschpastillen 20 Stück statt € 8,98<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 5,98</b> Wir beraten Sie gerne</p>	<p><b>Sie sparen 22%</b> <b>Solvohexal®</b> 20 überzogene Tabletten statt € 8,98<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 6,98</b> Wir beraten Sie gerne</p>	<p><b>Sie sparen 37%</b> <b>Rennie®</b> 24 Kautabletten statt € 6,40<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 3,99</b> Wir beraten Sie gerne</p>	
<p><b>Sie sparen 31%</b> <b>Dolormin® extra</b> 20 Filmtabletten statt € 10,22<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 6,98</b> Wir beraten Sie gerne</p>	<p><b>Sie sparen 29%</b> <b>Neurexan®</b> 50 Tabletten statt € 12,79<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 8,98</b> Wir beraten Sie gerne</p>	<p><b>Sie sparen 31%</b> <b>ACC® akut 600 mg</b> Hustenlöser 20 Brausetabletten statt € 11,60<sup>1)</sup> <b>Freundschaftspreis</b> <b>€ 7,98</b> Wir beraten Sie gerne</p>		

**Wir suchen Verstärkung:**  
**PTA (m/w) in Voll- oder Teilzeit**  
für die Stadt Apotheke. Tel. 02403/502730

**Guten Tag Coupon 1**  
Gültig bis 29.11.2016  
Einzulösen in Ihrer Guten Tag® Apotheke:  
**1 weihnachtl. Küchenhandtuch**  
Bei Einkauf  
**Gratis**  
Solange Vorrat reicht

**Guten Tag Coupon 2**  
Gültig bis 29.11.2016  
Einzulösen in Ihrer Guten Tag® Apotheke:  
**Paracetamol 500 mg elac®**  
20 Tabletten  
**Freundschaftspreis**  
**€ 0,99**  
Wir beraten Sie gerne

**Guten Tag Coupon 3**  
Gültig bis 29.11.2016  
Einzulösen in Ihrer Guten Tag® Apotheke:  
**Salbei-Bonbons**  
Guten Tag Apotheke®  
zuckerfrei, 20 Stück  
**Sonderpreis**  
**€ 0,99**  
Wir beraten Sie gerne

**Wertgutschein**  
Gegen Abgabe  
des Gutscheins  
werden Ihnen  
beim nächsten  
Einkauf vergütet.\*  
**50 Cent**  
keine Barauszahlung  
Stadt Apotheke Eschweiler, Klara Apotheke Weisweiler, Wald Apotheke Pumpe-Stich  
Gültig im November 2016.  
Nur ein Zeitungsgutschein pro Person.  
\*Dieser Gutschein gilt nicht für den Erwerb verschreibungspflichtiger Arzneimittel und Angebotsartikel.

Gültig vom 23.11. bis 29.11.2016. Abgabe in haushaltsüblichen Mengen, solange der Vorrat reicht. Für Druck- und Satzfehler keine Haftung. 1) Eigener ehemaliger Verkaufspreis. \*\* Für rezeptpflichtige Arzneimittel gelten einheitliche Abgabepreise. Rabatte beziehen sich auf den eigenen ehemaligen Verkaufspreis. Keine Kombination mit anderen Rabatten möglich.

Sparen Sie mit unseren Wertgutscheinen!



# Töpfermarkt in Langerwehe

## Verkaufsoffener Sonntag von 12-17 Uhr

**Langerwehe.** Am Wochenende ist Langerwehe Schauplatz gleich mehrerer Ereignisse, so dass sich ein Besuch dort lohnt. Am Sonntag, 27. November, lädt die Geschäftswelt von 12 bis 17 Uhr zum verkaufsoffenen Sonntag ein. Viele Geschäfte haben geöffnet und möchten die Besucher mit interessanten Angeboten ansprechen. Geboten werden jede Menge Musik und Unterhaltung.

### Langerwehe lädt zum 42. Töpfermarkt ein

**Der Markt findet am 26.11. und 27.11.2016, jeweils von 11.00-18.00 Uhr statt**

Zu einem der ältesten Töpfermärkte Deutschlands lädt das Töpfereimuseum am 1. Adventswochenende nach Langerwehe ein. In diesem Jahr findet der Markt bereits zum 42. Mal mit dem gewohnt qualitätsvollen Angebot in einem einzigartigen Flair statt.

Rund 50 Aussteller präsentieren sich im und rund um das weihnachtlich stimmungsvoll geschmückte Töpfereimuseum. Zum vielfältigen Angebot, gehören traditionelles und modernes Gebrauchsgeschirr, fantasievolle Gartenkeramik, edler Schmuck und klangvolle Musikinstrumente aus Ton sowie künstlerisch gestaltete Einzelstücke. Steinzeug, Irdenware, Fayence und Porzellan geben Einblick in das weite Feld der Keramik.

An beiden Markttagen dürfen sich die Besucher auf Rakubrand-Vorführungen freuen.

Hochwertige Produkte anderer Kunsthandwerker wie Glasobjekte, Gefilztes, Lederwaren oder Floristik bereichern das qualitätsvolle Angebot der Töpfer und Keramiker. Spezialitäten für Feinschmecker sowie Leckerer vom Schwenkgrill und erstmalig auch schmackhaftes Festbier runden das Marktangebot ab.

Kinder und interessierte Erwachsene können sich in der Museumswerkstatt beim „Töpfeln“ probieren und das Material Ton auf kreative Art „be-

greifen“. Ein Nikolaus hält zudem für die Kinder eine kleine Überraschung bereit. An beiden Tagen bieten wir kostenloses Kinderschminken an. Weiter wird ein Weihnachtself die Kinder verzaubern.

In der „Alten Kirche“, nahe dem Museum, erwartet die Besucher wieder ein großes Lichtbild, das sie selbst aus rund 1500 kleinen Kerzen zusammensetzen, getreu dem Motto „Kleine Lichter für alte Mauern“. Das Motiv des diesjährigen Lichterbildes ist die Darstellung der sieben leiblichen Werke der Barmherzigkeit in Verbindung mit dem Leben des Hl. Martin.

Am Samstagabend fasziniert ein historischer Umzug die Besucher. Er geht vom Museum aus über die „Alte Kirche“ ins Ortszentrum. Die Mitglieder der Langerweher Mittelaltergruppe „Wehter Kumpaney“, der Pilgergruppe der St. Matthias Bruderschaft der Pfarre D`horn sowie die Flötengruppe der Musikschule Langerwehe erinnern daran, dass sich das Dorf im Mittelalter von der Kuppe des Rymelsbergs, auf dem das Museum steht, an seinen Fuß verlagerte. Wir möchten Sie herzlich einladen, gemütliche Stunden mit uns zu verbringen.



© Töpfereimuseum Langerwehe

**Hauptstr. 38  
52379 Langerwehe**

Tel. 02423/1010 · Fax 02423/901480  
Mail: info@orthopädie-fergen.de

**26.11. und 27.11.2016**  
**Töpfermarkt Langerwehe**

## 10% Sonderrabatt

**auf alles -  
gegen Vorlage dieser Anzeige,  
auch auf reduzierte Ware.**

Wir sind spezialisiert im Kinderschuhbereich und führen Markenschuhe in allen Weiten der Firmen z.B. Ricosta • Richter • Legero-Superfit • FinnComfort Loont's • Converse und andere

**ORIGINAL HANDMADE** Polstermöbel nach Maß  
aus Stoff oder Leder

Nur am verkaufsoffenen Sonntag **20%** auf Neu-Möbel und **15%** auf bereits reduzierte Ausstellungsstücke

W. KREUDER *Lederfabrikation*

Möbelhaus | Gardinenstudio | Sonnen- & Insektenschutz | Polsterei

Hauptstraße 195 | 52379 Langerwehe | Tel. 02423 902922 | info@w-kreuder.de | www.w-kreuder.de

### W. Kreuder Lederfabrikation...

ein Traditionsunternehmen seit 1824. Wir bauen handgefertigte Polstermöbel und Relaxessel nach Maß. Hierbei können wir genau auf Ihre Bedürfnisse und Wünsche eingehen. Ob Sondermaße oder Sonderformen für jede Raumsituation; alles wird „perfekt“ auf Ihre Sitz- oder Liegegewohnheiten abgestimmt; unsere gelernten Polsterer beraten Sie gerne.

Bei uns finden Sie eine große Auswahl an Leder, Microfaser und über 8000 verschiedene Möbelbezugsstoffe.

Eine unserer Stärken ist unser großes Ledersortiment vor Ort.

Auf über 150 qm liegen über 2500 qm verschiedenste Leder für Sie zur Ansicht in ganzen Häuten bereit.

Wir nehmen uns gerne Zeit für Sie und Ihr Möbelstück. Unsere Fachleute betreuen Sie von der Beratung bis zur Auslieferung; und das zu absolut fairen Preisen. Testen Sie uns und besuchen Sie unsere Ausstellung.

Falls Sie jedoch ein liebgewonnenes Polsterstück besitzen, welches etwas „aufgehübscht“, repariert oder neu bezogen werden soll, so machen wir Ihnen gerne ein unverbindliches Angebot auch bei Ihnen zu Hause.

Ein großes Gardinen-, Sonnenschutz- und Insektenschutzstudio rundet unser Programm ab und lässt keine Einrichtungswünsche offen.

Bei uns finden Sie eine Auswahl von über 750 Gardinenbügeln verschiedenster nationaler und internationaler Hersteller. Unser Sonnen- und Insektenschutzprogramm bietet für jede Fenster- und Türsituation die passende Lösung.

Wir freuen uns auf ihren Besuch!  
Ihr W. Kreuder-Team



# Töpfermarkt in Langerwehe

## Verkaufsoffener Sonntag von 12-17 Uhr

### Lichterbild in der Alten Kirche

Anlässlich des Töpfermarktes lädt der Verein zur Erhaltung der Alten Kirche auch in diesem Jahr wieder herzlich zum Besuch des Lichterbildes in die Alte Kirche ein.

Das Motiv des diesjährigen Lichterbildes ist die Darstellung der **sieben leiblichen Werke der Barmherzigkeit** in Verbindung mit dem Leben unseres Pfarrpatrons, dem **Hl. Martin**. Dieses Bildmotiv, das auf dem Kirchenboden in Sandlinien vorgezeichnet wird, soll durch zahlreiche Stehlichter zum Leuchten gebracht werden.

Am Samstag, den 26. November, findet wieder der traditionelle Lichterzug, bei dem ein Licht aus dem Lichterbild von der Alten Kirche in die Pfarrkirche überbracht wird, statt.

Der Lichterzug wird von der Mittelaltergruppe „Wehler Kumpaney“, der Pilgergruppe der St. Matthias Bruderschaft der Pfarre Dhorn und der Flötengruppe der Musikschule Langerwehe gestaltet.

Hierzu sind alle Mitglieder der Pfarrgemeinde und alle Besucher des Töpfermarktes herzlich gegen 18 Uhr in die Alte Kirche eingeladen. Der Erlös aus dem Verkauf der Lichter dient dem Erhalt und der Renovierung der Alten Kirche.

Auszug aus dem monatlichen Pfarrbrief.



**möbel herten**  
KÜCHEN WOHNMÖBEL TISCHLEREI  
...damit alles passt!

**ALLES AUS EINER HAND:**  
KÜCHEN WOHNMÖBEL  
TISCHLEREI [www.moebel-hernten.de](http://www.moebel-hernten.de)

**MÖBEL HERTEN IN LANGERWEHE**  
KÜCHEN + TISCHLEREI: ULHAUS 17  
WOHNMÖBEL: HAUPTSTRASSE 273

Edle Brände und feine Liköre finden Sie bei

## Schnapsidee

Langerwehe – Hauptstraße 73

Mo. - Fr. 9.30 - 12.30 und 14.00 - 18.00 Uhr

**Im Advent auch samstags  
von 9.30 - 13.00 Uhr geöffnet!**



Autohaus **GERHARDS**

### WIR SIND FÜR SIE DA!

Unser Team hält Ihr Fahrzeug in Bestform. Bei uns erwartet Sie Service auf dem neuesten Stand der Technik. Und das rechnet sich: Ihr Fahrzeug bleibt länger fit und das alles zu transparenten und fairen Preisen.

#### Hauptuntersuchung

Sparen Sie Zeit. Die Hauptuntersuchung nach § 29 StVO bieten täglich die Sachverständigen-Organisationen TÜV-Rheinland und GTÜ an.

#### Hol- und Bring-Service

Wir holen Ihr Fahrzeug am vereinbarten Werkstatttermin ab und bringen es nach erfolgter Reparatur wieder zu Ihnen zurück.

#### Elektronik & Diagnose

Durch den Einsatz modernster Diagnosegeräte und gut ausgebildeter Mitarbeiter führen wir schnell und sicher Fehleranalysen durch.

#### Reifen-Service

Wir führen eine große Auswahl von Sommer- und Winterreifen für jedes Budget. Gerne lagern wir Ihre Sommer- oder Winterräder ein. Lassen Sie sich ein Angebot machen.

#### Karosserie- und Lackierarbeiten

Wir sind zertifizierter Karosserie-Spezialbetrieb der Ford Werke. Kleine und große Blechschäden reparieren wir qualitativ und preiswert.

Horst Gerhards Autohaus e.K.

Schönthaler Str. 1  
52379 Langerwehe  
Tel. 02423/9411-0

[www.ford-gerhards-langerwehe.de](http://www.ford-gerhards-langerwehe.de)







Zur  
**Weihnachtszeit**  
geben wir auf alle  
Holzartikel, Porzellan & Ketten -  
außer von Wendt & Kühn  
**-30% Rabatt!**  
Ingrid Aßmus  
Marienstr. 66, Eschweiler,  
Tel. 02403/22081

### Schwangerschaftsgymnastik in Eschweiler

Kurse für Mütter am Eschweiler Krankenhaus trotz Schließung der Geburtsstation

Dass die Geburtsstation am Eschweiler Krankenhaus geschlossen hat, ist mittlerweile allen werdenden Müttern in Eschweiler bekannt. Was manche noch nicht wissen ist, dass der Storchenbiss e.V. am St. Antonius-Hospital seine Arbeit dennoch fortführt.

Für werdende Mütter hat der Verein ein besonders schönes Gymnastikangebot; Jeden Mittwoch Abend findet unter Anleitung einer berufserfahrenen Physiotherapeutin Schwangerschaftsgymnastik statt. Die erste Stunde ist zum Ausprobieren kostenfrei.

Durch gezielte Gymnastikübungen können Sie sich in der Schwangerschaft fit und beweglich halten, Rückenbeschwerden lindern, Ihren Beckenboden stärken und Beschwerden in den Beinen vorbeugen. Gezielte Atmung und Entspannung tragen wesentlich zur Geburtserleichterung bei.

Sie können jeden Mittwoch OHNE vorherige Anmeldung einfach mal vorbei kommen und reinschnuppern! Kursleitung: Judith Peters (Physiotherapeutin). Gebühr: 25 € für 5 Kursstunden (die erste Stunde ist kostenfrei). Ort: Hebammenpraxis „kugelrund“ (Englerthstr. 47) Sie können jederzeit, ohne vorherige Anmeldung, einsteigen. Termin: Jeden Mittwoch 20.00 – 20.45 Uhr. Außerdem bietet der Storchenbiss e.V. auch weitere Kurse rund um das Thema Schwangerschaft und Kinder kriegen an, wie z.B. Geburtsvorbereitung, Baby-Vorbereitungskurs, erste Hilfe für Säuglinge u.v.m.

Schauen Sie gerne auf unserer Internetseite vorbei: [www.storchenbiss-ev.de](http://www.storchenbiss-ev.de) oder lassen sie sich telefonisch beraten: 02403/761800 Mo.-Mi. 09.00-11.00Uhr Do.-Fr.: 12.00-14.00Uhr

## Weihnachtsmarkt am Indemann ab dem 25. November

**Inden.** Bereits zum dritten Mal findet in diesem Jahr der kleine romantische Weihnachtsmarkt am Fuße des Indemanns auf der Goltsteinkuppe statt. Er ist in der Zeit vom 25. November bis zum 23. Dezember jeweils freitags (18 bis 22 Uhr), samstags (15 bis 22 Uhr) und sonntags (12 bis 20 Uhr) geöffnet und zudem vom 26. bis 30. Dezember von 15 bis 22 Uhr. Marc und Frank Lersch hatten Aussteller sowie den Dürener Landrat Wolfgang Spelthahn und Indens Bürgermeister Jörn Langefeld zum Indemann 1 eingeladen, wo das Programm vorgestellt wurde. Und dies wartet bei der 3. Auflage des Marktes mit vielen Attraktionen und Neuerungen vor allem auch für die kleinen Gäste auf. Neben Minigolf, Elektro-Scooter und Bungee-Jumping dürfen sich die Besucher auf tollen Winterspaß mit einer neuen Mini-Rodelbahn für die ganze Familie freuen. Familie Lersch hat eigens aus Österreich eine Schneekanone besorgt für den Fall, dass Frau Holle streiken sollte. Neu ist auch das Kinder-Fliegerkarussell. Wolfgang Spelthahn dankte Familie Lersch und den Ausstellern für ihr Engagement und lobte das stimmungsvolle Gesamtambiente des Weihnachtsmarktes am Fuße des Indemanns.

15 Hütten und die große traditionelle Almhütte versprechen eine schöne Zeit auf dem beliebten Aussichtspunkt. Die Almhütte bietet Platz für etwa 130 Personen und ist aufgeteilt für Veranstaltungen

**Fachbetrieb übernimmt:** Tapezierarbeiten, Fliesenarbeiten, Laminatböden, Holzdecken und Trockenbau, A. Lassmann, Tel. 02403/32996 o. 0179/8909898.

**Ab morgen schöner baden!** Wannenwechsel ohne Schmutz und Fliesen-schaden. Aßmus GmbH, Heizung-Sanitär, Tel. 02403/889595, [www.assmus-eschweiler.de](http://www.assmus-eschweiler.de).

**Malermeister Holger Burchartz,** Tel. 0163/2403806 od. 02403/7497140.

und Weihnachtsfeiern im hinteren Bereich und wartet zudem mit Tischen im vorderen Bereich für die Gäste des Weihnachtsmarkts auf. An den Weihnachtsmarkt-Tagen können die Besucher und die Gäste des Restaurants hier gemütlich den Tag ausklingen lassen. In der Adventszeit haben Unternehmen die Möglichkeit, die Almhütte für ihre Weihnachtsfeier zu buchen (02465-3048877).

Die Weihnachtshütten bieten unter anderem selbstgemachte Dekorationen, Näharbeiten, Schnäpse und Liköre, Schmuckhandwerk, Maronen sowie Bonbons und Süßes. Auch Mützen, Handschuhe, Schals aus Wolle und Leder, Ad-

ventsgestecke und Blumen, Käse, Essige, Öle und vieles mehr findet man hier, dazu Glühwein und Punsch, Printen und Weihnachtsgebäck, Flammkuchen, Pommes frites, Grillwurst, Reibekuchen, Waffeln und Crêpes.

Auch der Verein Lichtblicke e.V., den Familie Lersch seit Langem tatkräftig unterstützt, ist wieder vertreten. Die ehrenamtlichen Helfer bieten unter anderem selbstgemachte Köstlichkeiten wie Eier- und Kinderpunsch und von den Kindern gebackene Kekse an. Alle Spenden und Einnahmen werden für die tolle Arbeit des Vereins eingesetzt, der unter anderem krebserkrankte Kinder und deren Familien unterstützt ([www.lichtblicke-aachen.de](http://www.lichtblicke-aachen.de)).



Veranstalter, Aussteller und Offizielle freuen sich auf einen schönen Weihnachtsmarkt am Indemann.  
Foto: Michael Cremer

### Wir kommen auch für kleine Schäden!!!



Bedachungsgeschäft  
Bauklempnerei

*Kaspar Zander*

Dachdeckermeister

52249 Eschweiler · Herrenfeldchen 29a · E-Mail: [info@zander-bedachungen.de](mailto:info@zander-bedachungen.de)  
Telefon 02403/29096 · Telefax 02403/10296 · Handy 0171/5137015

## „Euregio Fahrdienst“ für Rollstuhl- und Tragestuhl-Fahrten

**Eschweiler.** Damit Menschen mit Behinderung ihren Anspruch auf Teilhabe am gesellschaftlichen Leben wahrnehmen können, bietet die Städteregion Aachen einen entsprechenden Fahrdienst an, der durch verschiedene Leistungsanbieter erbracht wird. Einer dieser Vertragspartner ist seit mehreren Jahren der „Euregio Fahrdienst“ aus Eschweiler, der sein fünfjähriges Bestehen feiert. Das Unternehmen mit Sitz Königsberger Straße 7, das der Geschäftsführende Gesellschafter Hans-Dieter Paulus im Frühjahr 2011 gegründet hat, verfügt hierzu über zwei umgebaute VW Caddys mit zukunftsweisender Sicherheitstechnologie. Die Fahrzeuge sind mit einer ausklappbaren Rampe für Rollstuhlfahrer ausgestattet und bieten Komfort und bestmögliche Sicherheit in einem. Der Rollstuhl wird an vier Punkten im Fahrzeug fixiert, der Rollstuhlfahrer durch einen Dreipunkt-Sicherheitsgurt und zwei zusätzliche Stützen für Rücken und Kopf geschützt. „Future Safe“ heißt dieses System der Firma AMF-Bruns, das größtmögliche Sicherheit bietet. Den Fahrdienst in Anspruch nehmen können Personen, die einen Schwerbehindertenausweis besitzen oder eine Bescheinigung des behandelnden Arztes vorlegen können. Entscheidend sind auch die wirtschaftlichen Verhältnisse. Der Fahrdienst soll die Teilhabe am gesellschaftlichen Leben ermöglichen und ist für den Besuch von Veranstaltungen, bei Verwandten und Bekannten, die Erledigung von kleineren Einkäufen und Ähnlichem gedacht. Einen entsprechen-

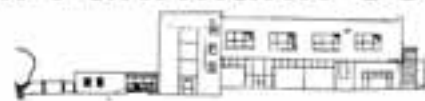
den Antrag kann man auf der Internetseite der Städteregion (Service/Die Ämter/Amt für soziale Angelegenheiten) herunterladen; selbstverständlich stellt auch Hans-Dieter Paulus ein solches Formular gerne zur Verfügung. Innerhalb eines bestimmten Kontingents sind die Fahrten für den Kunden frei: 110 Besetzkilometer/maximal 20 Fahrten im Monat oder 330 Besetzkilometer/ maximal 60 Fahrten pro Quartal. Mit „Besetzkilometern“ ist jene Distanz gemeint, die der Kunde tatsächlich im Fahrzeug zurücklegt. Zu den weiteren Leistungen des „Euregio Fahrdienstes“, der nicht dem Taxitarif unterliegt, zählen Patientenfahrten

(auch mit den Rollstuhl-Fahrzeugen), Flughafentransfers oder Schülerfahrten im Auftrag des Landschaftsverbandes. Neu im Programm sind Tragestuhl-fahrten. Wenn die Wohnung eines Kunden oder eine Arztpraxis nicht barrierefrei mit dem Rollstuhl erreicht werden kann, erfolgt die Beförderung, beispielsweise durchs Treppenhaus, in einem speziellen Stuhl sitzend, dem so genannten Tragestuhl. Im Fahrzeug wird der Tragestuhl durch eine spezielle Bodenschiene fixiert. Eine vorherige Terminabsprache ist in jedem Fall erforderlich, Telefon: 02403-7572720. Weitere Infos unter [www.euregiofahrdienst.de](http://www.euregiofahrdienst.de).



Hans-Dieter Paulus demonstriert, dass eine Beförderung mit dem Tragestuhl für alle erdenklichen Situationen, etwa durchs Treppenhaus, bestens geeignet ist.

## Willi-Fährmann-Schule



Tag der offenen Tür  
Weihnachtsbazar

am 26. Nov. 2016  
von 10.00 Uhr  
bis 14.00 Uhr



Martin-Luther-Straße 14  
52249 Eschweiler  
02403 / 50 500



**Rock 2016**  
26.11.2016  
**lost and found**  
**KURZURLAUB**  
*car stay home*  
**The Dirty Minds**  
im städt. Jugendtreff „Street Art“  
Mehrfelder Straße 15  
52246 Eschweiler  
Einlass: 19.00 Uhr  
Eintritt: 5€  
Beginn: 20.00 Uhr  
Einlass ab 14 Jahren  
(Bitte Ausweis mitbringen!)

Weitere Informationen bei der  
Mobilen Jugendarbeit des  
Jugendrates der Stadt Eschweiler unter  
www.mobija.de oder 02403-7437462

## Adventskonzert mit „Cantabile“

**Eschweiler.** Die Eschweiler Musikfreunde können sich auf den 11. Dezember freuen. Dann wird der renommierte Eschweiler Kammerchor „Cantabile“ unter der Leitung von Gregor Josephs mit seinem traditionellen Adventskonzert einen musikalischen Kontrapunkt zu der hektischen und mitunter Nerven zehrenden Vor-

weihnachtszeit setzen. Die Zuhörer erwartet ab 17 Uhr in der katholischen Pfarrkirche St. Peter und Paul wieder ein musikalisch abwechslungsreiches Programm mit adventlichen Stücken von Bach, Rheinberger, Sibelius, Britten, Stanford und vielen anderen, die die Sängerinnen und Sänger von „Cantabile“ gewohnt

stilsicher mit glasklarem Klang, eindrucksvoller Dynamik und sauberer Intonation vortragen werden. Bereichert wird das Konzert mit einem Auftritt des aufstrebenden jungen Eschweiler Trompeters Aaron Fehr. Der Eintritt zu dem Konzert am 11. Dezember um 17 Uhr in St. Peter und Paul ist wie immer frei.



Der Kammerchor ist am 11. Dezember in der Pfarrkirche St. Peter und Paul zu Gast.

Verkaufe 4 Winterreifen, 165/65R14 von Fa. Kleber, neuwertig, auf Stahlfelgen, zus. für 200 €, Tel. 02403-33789.

Abschließbare Einzelgarage in Berg-rath oder weiter gesucht. Tel.: 0160-7303519.

DG Wohnung in Röhe gepflegt u. sauber, 3ZKDB, Gäste WC, 3Balkone KM 570 € Tel.0177/7122892.

Flyer, Plakate, Visitenkarten, Festschriften usw. nach Ihren Wünschen gestaltet - vom Profi für kleines Geld - Tel. 0171/3163354.

Ankauf von Teppichen, Porzellan und Antiquitäten, Tel. 02403/837061.

Fachbetrieb übernimmt: Tapezierarbeiten, Fliesenarbeiten, Laminatböden, Holzdecken und Trockenbau, A. Lassmann, Tel. 02403/32996 o. 0179/8909898.

**Liebe Leser der Eschweiler Film-post.** Sollten Sie Ihre Filmpost einmal nicht wie gewohnt bis Donnerstag Mittag erhalten, bitten wir Sie, uns unter Tel. 02403/708230 zu informieren. Somit können wir veranlassen, dass Ihnen die Filmpost regelmäßig zugestellt wird.

**Malermaler Holger Burchartz,** Tel. 0163/2403806 od. 02403/7497140.

**Schatztruhe Infos: Auf alle Antik- & Designer Möbel 20 % Rabatt.** Angezahlte Möbel werden reserviert! Ratenzahlung & Lieferung & Aufbau möglich. Jeden Mittwoch, Donnerstag und Freitag von 12 - 18 Uhr, Toni Bam-berger, Odilienstr. 18, Tel. 02403/23589.

**Passfotos und Bewerbungsfotos sofort zum Mitnehmen.** Fotohaus Averdung-Häfner, Tel. 02403 35911.

**Fotogutscheine - ab 10 Euro.** Fotohaus Averdung-Häfner, Tel.02403 35911.

**Das Filmprogramm des Primus Kinocenters erfahren Sie unter www.kinocenter-eschweiler.de.**

**Hier ist jeder fotogen - Fotohaus Averdung-Häfner,** Tel. 02403 35911.

**E'ler Stadtmitte, 3 ZKDB, Parterre,** Gasetagenheizung, 390 € + NK. 02403-33688.

## Automarkt

Kaufe Wohnmobile und Wohnwagen  
Tel. 03944-36160  
www.wm-aw.de (Fa.)

Eschweiler Stadtmitte  
Stellplatz für Motorrad  
in Tiefgarage

ab sofort zu vermieten.

Tel.: 02403/708244  
Mo.-Fr. von 9:30h bis 13:00h

**WEBER**  
Autoglas  
Gewerbegebiet AC-Kreuz  
Carlo-Schmid-Straße 3, 52146 Würselen  
Direkt gegenüber dem  
Straßenverkehrsamt  
0 24 05/ 32 36 Einbau sofort  
NEU, jetzt auch in Eupen!  
www.weber-autoglas.com

**Augen auf beim Autokauf!**  
Darum lohnt es sich,  
nach Kinzweiler zu fahren!  
**Beste Gebrauchtwagen ab 3.990,- €**  
Besuchen Sie auch unsere Homepage  
autohaus-lange.com  
**B. LANGE AUTOMOBILE**  
Eschweiler-Kinzweiler - 02403/704051

**NISSAN**  
Vertragserkält  
Vertrauen Sie auf  
unsere 25jährige  
Nissan-Erfahrung!  
Autohaus Rosemeyer GmbH  
Würselener Str. 74-76, 52222 Stolberg  
Tel.: 0 24 02 / 98 57 - 0  
www.autohaus-rosemeyer.com

**HERZLICH  
WILLKOMMEN!**

**im Autohaus  
Simons**

www.auto-simons.de

**Endspurt 2016**

Tageszulassung und Vorführwagen zu stark reduzierten Preisen



Bosch-Systemtechnik  
für ALLE Marken

**Ihr unabhängiger  
Volkswagen-Partner!**

**Inden** ca. 8 Min.  
**Markt** ca. 8 Min.  
**Echtz** ca. 8 Min.  
**Langerwehe** ca. 10 Min.  
**Eschweiler** ca. 12 Min.  
**Düren** ca. 13 Min.

**Autohaus Simons GmbH & Co. KG**  
Gelsenstraße 74-76 • 52439 Inden  
Tel. 02465 99300 • http://www.auto-simons.de



# Das besondere Flair Ostbelgiens



## Weihnachts- märkte

Die Weihnachtsmärkte, die jedes Jahr in Ostbelgien stattfinden, haben alle eine eigene Ausstrahlung, weil überall ein besonderes Festprogramm geboten wird: Weihnachtskonzerte, Handwerkskunst, Krippenwanderungen, Adventskalender, Besuch von St. Nikolaus, Ausstellungen usw. Sicherlich ist die Nähe zu Deutschland, das Land der traditionellen Weihnachtsmärkte, einer der Gründe, weshalb dieses Brauchtum sich hier festigen konnte.

Weil die ostbelgischen Weihnachtsmärkte auch harmonisch auf die Wochen vor dem Fest verteilt sind, bieten sie schlussendlich ein von Woche zu Woche unterschiedliches Angebot. Einige Weihnachtsmärkte finden drinnen statt und dauern einen längeren Zeitraum wie im Naturparkzentrum Botrange oder teils drinnen und teils draußen wie in Weismes.

### **EUPEN - Der wohl älteste Weihnachtsmarkt in Belgien**

Rund 70 weihnachtlich dekorierte Holzhäuschen sorgen im historischen Zentrum der Stadt auf dem Marktplatz, der Klosterstraße und der Klötzerbahn für ein vorweihnachtliches Markttreiben. Hier findet man alles, was das Herz begehrt: regionale Spezialitäten, Kunsthandwerk, Dekorationsartikel, uvm. Das stimmungsvolle, musikalische Begleitprogramm unterstreicht das weihnachtliche Flair. Sonntags sind die Geschäfte zudem von 12:00 bis 18:00 Uhr geöffnet. Auch der heilige Nikolaus besucht an allen Tagen den Weihnachtsmarkt.

#### **Am 3. Adventswochenende**

Fr. + Sa.: 14:00 - 21:00 Uhr

So.: 11:00 - 20:00 Uhr

Info: +32-(0)87/55 34 50 -

[www.eupen.be](http://www.eupen.be)

### **KELMIS - Weihnachtsmarkt mit Live-Musik**

50 Stände auf dem Kirchplatz mit Weihnachtsartikeln, Köstlichkeiten und warmen Getränken. Live Musik auf dem Platz und in der Pfarrkirche sorgen für die richtige Weihnachtsstimmung. St. Nikolaus wird präsent sein und Geschenke an die Kleinen verteilen. Auch am Sonntag werden die Geschäfte in der Kirchstraße und Thimstraße geöffnet sein und zusätzliche Animationen anbieten.

#### **1. WE im Dezember**

Sa.: 16:00 - 20:00 Uhr

So.: 13:00 - 20:00 Uhr

Info: +32(0)87/65 75 04

[www.kelmis.be](http://www.kelmis.be)

## "Chez Jacky" S.A.

An- und Verkauf von  
Möbeln, Uhren, Skulpturen  
Dekorationen aller  
Stilrichtungen.



Lütticher Str. 56  
Lontzen/Belgien  
3km von Aachen

Tel. +32 (0) 87 78 72 26  
Fax +32 (0) 87 78 76 26

[www.chezjacky.be](http://www.chezjacky.be) • [infos@chezjacky.be](mailto:infos@chezjacky.be)

[infos@chezjacky.be](mailto:infos@chezjacky.be)  
[www.chezjacky.be](http://www.chezjacky.be)

Öffnungszeiten:  
Dienstag-Freitag 10-18 Uhr  
Samstag+Sonntag 11-18 Uhr



# Seit 75 Jahren, DER Massivholz- spezialist in Belgien!



Montage durch eigenes Fachpersonal

Sonderanfertigungen sind unsere Spezialität

Jeden Sonntag geöffnet mit Beratung und Verkauf

Öffnungszeiten:  
Di.-So. 10-18 Uhr  
Montags Ruhetag



**MASSIVE** NATURHOLZMÖBEL  
**Emontspool**  
**MODERNE** WOHNKONZEPTE

Roetgener Str./  
Ecke Verbindungsweg  
B-4730 Raeren  
Tel. 00 32 87 - 86 65 37  
[www.emontspool-moebel.com](http://www.emontspool-moebel.com)



## Fühlen Sie sich wie zu Hause!



Tagespflege



Kurzzeitpflege



Urlaubs- & Verhinderungspflege



Service Wohnen



Hausnotrufgeräte



**sentas**

Gesellschaft für  
Seniorenpflege mbH

Peter-Paul-Str. 1 · 52249 Eschweiler  
T: 02403-55 51 60 · [www.sentas.de](http://www.sentas.de)

Fotos zur Goldhochzeit - Fotohaus Brigitte Averdung-Häfner, Tel. 02403 35911.

## Bettenhaus Schmitz und Möbel nach Maß

Alles sofort lieferbar oder noch vor Weihnachten!  
Betten, Matratzen + Roste in jeder Größe.  
Schlafzimmer, Raumsparbetten, Metallbetten,  
Polsterbetten, Boxspringbetten, Pflegebetten,  
Motorrahmen, Deckbetten, Wäsche, Nackenkissen  
und vieles mehr. Bandscheibenmatratzen  
Lattenroste, Deckbetten u. Kissen stark reduziert!  
Auch alles für Allergiker!

Seniorenbetten  
Höhe 5x verstellbar ab 350,-

Lieferung, Entsorgung, Aufbau kostenlos.

**Aachen-Oberforstbach**

Oberforstbacher Str. 390, Tel. 02408/4782

Mo. bis Fr. 9-18.30, Sa. 9-16 Uhr

[www.bettenhaus-schmitz.de](http://www.bettenhaus-schmitz.de)

E 1er, Talstr. 84a, 1.OG, 73qm, 2ZKDB, Balkon, KM 423,- + HK + NK, 2MM Kaution, Tel. 02403/4065.

E 1er, Talstr., 1ZKDB, 39qm, KM 290,- + NK + HK, ab sofort, Tel. 02403/4065.

3ZKDB, ca. 81qm, neues Bad, weiße Fliesen in Küche, Diele, Bad, sonst Holzböden, alle Räume neu tapeziert und gestrichen, Garage, KM 495,-€, Tel. 0172/5213086.

E 1er, Grüner Weg, 85 qm, 3ZKDB, Balkon, 515,- + NK + Etagenhgz, 2MM Kaution, Tel. 02403/4065.

Invaliden-Verein Eschweiler 1961 e.V.

### Termine 2016

Die monatlichen Treffen finden im

Vereinslokal „Burghof“ statt.

Do., 01. Dezember 2016, 17 Uhr

### Mitgliedertreff

WECKE-MÄNNER verteilen

## Fahrt zum Weihnachtsmarkt nach Lille und Wattrelos

Der Partnerschaftsverein Eschweiler e.V. bietet eine Fahrt nach Lille und Wattrelos zum Weihnachtsmarkt am Samstag, den 17. Dezember 2016 an.

Zum Programm gehört der Besuch des herrlichen Weihnachtsmarktes in Lille und des Weihnachtsmarktes in Wattrelos.

Die Fahrtkosten betragen 17,00 € pro Person.

Die Fahrt beginnt um 08.00 Uhr ab Rathaus Eschweiler und geht über Wattrelos nach Lille.

Der Bus wird gegen 23.00 Uhr wieder in Eschweiler eintreffen.

Anmeldung erwünscht beim Partnerschaftsverein Eschweiler e. V.

Hartmut Fröhlich, Steinstr. 52 52249

Eschweiler, Tel.: 02403 / 801872 ab 17.00

Uhr oder 01778018720

E-Mail : [hafroehlich@t-online.de](mailto:hafroehlich@t-online.de)

## Weihnachtskonzert mit „Carmina Mundi“

**Eschweiler.** - Sicherlich gerne denken die Fans des Aachener Chors „Carmina Mundi“ an das beeindruckende Weihnachtskonzert in der Eschweiler Dreieinigkeitskirche im letzten Jahr zurück. Nun kann man am 1. Advent das Ensemble mit einem wiederum spannenden Programm an gleicher Stelle erneut erleben, und zwar am Sonntag, den 27.11.2016 (Beginn 17:00 Uhr/ Einlass 16:30 Uhr). Dort wird der Chor unter

Leitung von Harald Nickoll auch wieder seine Weihnachts-CD „Favourite Christmas Songs“ anbieten. Diese beinhaltet neben namhaften auch weniger bekannte Weihnachtslieder. Wer ein Weihnachtsgeschenk sucht oder einfach nur selber interessiert ist, hat nach dem Konzert Gelegenheit, die CD günstig zu erwerben. Natürlich erwartet die Zuhörer zudem wieder ein entspannter, besinnlicher Abend mit

weihnachtlichen und anderen Chorsätzen aus verschiedenen Ländern, so u.a. von Britten, Esenvalds, Diaconescu, Volkmann, Palestrina, Clemens, Distler und Chilcott. Auch auf die eine oder andere verblüffende Überraschung kann man erneut gespannt sein.

Unterstützt wird das Ensemble von Andreas Schäffer (Violine). Der Eintritt ist frei.



Will am 1. Advent erneut die Zuhörer in seinen Bann ziehen: der Aachener Kammerchor „CARMINA MUNDI“ mit seinem Leiter Harald Nickoll  
Foto: Harry Reimer

E 1er, Pumpe, 3ZKDB, KM 380,- + NK + HK, 2MM Kaution, Tel. 02403/4065.

Gut und günstig. Gardinen und Dekorationen, Sonnenschutz-Plissées, gefertigt nach Ihren Wünschen, montiert durch unser ständig geschultes Fachpersonal. Wir beraten Sie, wir sind für Sie da. Breuer - Haus- und Heimtextilien, 52249 Eschweiler · Indestraße 125 / Markt 24-26 · Tel. 02403/87590.

Grabpflege zum Festpreis z.B. pro Jahr 120,00 € inkl. 2 Saisonbepflanzungen, Infos: 02423/4045690 Mobil: 0170/9073663.

Malerei- und Tapezierarbeiten, Malermeister H. Jansen, Inden/Altdorf, Tel. 02465/300537.

## St.-Antonius-Hospital gehört zu den Top-Kliniken in NRW

**Eschweiler.** Über eine besonders gute Platzierung in der jüngst erschienenen Klinikliste 2017 des Nachrichtenmagazins FOCUS darf sich die Fachabteilung der Urologie und Kinderurologie mit dem zertifizierten ProstataKarzinomZentrum (PKZ) freuen. Das St.-Antonius-Hospital Eschweiler gehört auch in diesem Jahr zu den besten Krankenhäusern in Nordrhein-Westfalen. Dies geht aus der aktuellen Klinikliste des Nachrichtenmagazins FOCUS im Sonderheft „FOCUS-Gesundheit“ (Ausgabe Nov./Dez. 2016) hervor. Darin wurden erneut mehr als 1100 Kliniken und rund 3000 Fachabteilungen in Deutschlands größtem Krankenhausvergleich bewertet. Wie in den vergangenen Jahren schnitt das Eschweiler Hospital sehr gut ab. In diesem Jahr liegt das SAH im NRW-Vergleich auf Rang 42 und gehört damit zu den 50 besten Krankenhäusern des Bundeslandes.

### „Focus“-Siegel

Das „Focus“-Siegel wird jährlich an Krankenhäuser verliehen, die sich im bundesweiten Vergleich durch hervorragende Qualität auszeichnen. Nach sorgfältiger Recherche und umfangreichen Auswertungen von Qualitätsberichten aller Kliniken in Deutschland ermittelt die Focus-Redaktion in enger Kooperation mit einem unabhängigen Institut jährlich die bundesweiten Top-Fachkliniken und regionalen Spitzen-Krankenhäuser. Auf Grundlage der Fallzahlen werden Kategorien wie die Patientenzufriedenheit



Krankenhausvorstand Elmar Wagenbach und Professor Dr. Joachim Steffens freuen sich sehr über die Top-Platzierung des Eschweiler Hospitals.

und der Hygienezustand, nachhaltige Behandlungserfolge bei Operationen, die technische Ausstattung, Weiterempfehlungen von Medizinern, Komplikationsquoten sowie die Qualifikation des Pflegepersonals untersucht. Die Ergebnisse werden im direkten Klinikvergleich transparent dargestellt, wobei die Methodik in den letzten Jahren zunehmend verfeinert wurde. So bietet die Liste Orientierung und Hilfestellung bei der Suche nach der richtigen Klinik und der passenden Behandlungsmethode.

### PKZ ausgezeichnet

Die Behandlung des Prostatakarzinoms ist einer der Schwerpunkte der Klinik für Urologie und Kinderurologie. Durch die großen Erfolge des Teams unter der Leitung von Professor Dr. Joachim Steffens

schaffte es das PKZ bei der diesjährigen FOCUS-Auswertung in die obersten Ränge der Fachkliniken für Prostatakrebs. Besonders der sehr hohe medizinische Standard und die überdurchschnittliche Patientenzufriedenheit wirkten sich positiv auf das Ergebnis aus. Zudem waren der sehr hohe Hygienestandard und die hohe pflegerische Qualität herausragende Entscheidungskriterien. „Mein Dank geht an alle Mitarbeiter des St.-Antonius-Hospitals für ihre engagierte Arbeit“, freut sich der geschäftsführende Vorstand Elmar Wagenbach. „Die gute Platzierung ist eine echte Bestätigung für uns alle und gleichzeitig ein Ansporn, die Bemühungen um eine optimale Versorgung unserer Patienten auszubauen.“

# Adventskonzert in Röhe

Tradition trifft Mundart




**MGV St. Gregorius Eschweiler-Röhe**      **Inde-Singers**

Fröhliche und besinnliche Lieder rund um Weihnachten

Traditionelle internationale Weihnachtslieder

**Sonntag, 4. Dezember 2016**  
**17:00 Uhr**  
**Pfarrkirche St. Antonius Eschweiler-Röhe**

Eintritt frei  
Einlass: 16:30 Uhr

Veranstalter: Pfarre St. Peter und Paul Eschweiler

## Waldschule: Tag der offenen Tür

**Eschweiler.** Die Waldschule, Städtische Gesamtschule Eschweiler, öffnet am Samstag, 26. November, in der Zeit von 9.30 bis 13 Uhr ihre Türen. Viertklässler und ihre Eltern haben die Gelegenheit, im Probeunterricht und weiteren Angeboten die Schule aus erster Hand zu erleben. Außerdem lädt die Schule zu einer ersten Informationsmöglichkeit über die gymnasiale Oberstufe ein. Alle Interessenten haben an diesem Vormittag die Gelegenheit, sich über den Bildungsgang bis zur Sekundarstufe II (Abitur und schulischer Teil der Fach-

hochschulreife) an der Waldschule zu informieren. Zu dieser Veranstaltung sind die Schülerinnen und Schüler der Grund-, Haupt-, Realschulen sowie die 9. Klassen der Gymnasien und deren Eltern/Erziehungsberechtigte aus Eschweiler, Stolberg und Umgebung herzlich eingeladen. Für weitere Informationen steht die Schulleitung gerne zur Verfügung. Beachten Sie auch Hinweise im Internet: [www.waldschule-eschweiler.de](http://www.waldschule-eschweiler.de). Ein weiterer Termin: Am 19. Januar findet ab 19 Uhr in der Schulmensa ein Informationsabend für die Sekundarstufe II statt.





Es gibt Engel auf Erden,  
 unser persönlicher bist Du,  
 allzeit stehst Du uns zur Seite,  
 sorgst und kümmerst Dich ohne Ruh.  
 Nur auf dem Papier wirst Du heut 90,  
 in Wahrheit bist Du cool und kess.

90

Liebe Mutti, Oma und Uroma,  
 90 Jahre sind es wert,  
 dass man Dich besonders ehrt.  
 Darum wollen wir Dir heute sagen:  
 Es ist schön, dass wir Dich haben!  
 Herzlichen Glückwunsch zum  
**90. Geburtstag**  
 Deine Kinder, Enkel und Urenkel



## Neue Chemieräume am Städtischen Gymnasium

**Eschweiler.** Das lange Warten hat sich gelohnt. Nach einer aufwändigen Umbauphase wurden die neuen Chemieräume am Städtischen Gymnasium nun offiziell eröffnet. Schülerinnen und Schüler der Oberstufenkurse zeigten dabei, wie ansprechend sich Unterricht jetzt durch die neue Praxisnähe der Räume gestalten



Bei der offiziellen Eröffnung präsentierten Schülerinnen und Schüler der Oberstufenkurse vier spannende Experimente.

lässt. Dem interessierten Publikum präsentierten sie vier spannende Experimente: den brummanden Gummibär, die Blüte im Frühling, Münzen versilbern und vergolden und Ampel auf chemisch. Durch den Einsatz von Tiegelzange, Gasbrenner, Petrischale und Tropfpipette gelangen den Schülerinnen und Schülern verrückte Reaktionen. „Es macht viel mehr Spaß, Experimente umzusetzen, weil wir viel selbstständiger arbeiten können“, zeigt sich Sophie Bergerhausen aus dem Chemie-LK begeistert.

Ohne Zweifel sind die Schülerinnen und Schüler alle froh, dass es nun zu dieser Modernisierung, die mehrere Hunderttausend Euro gekostet hat, gekommen ist. Schließlich waren die alten Räume nicht nur unmodern, sondern sie hatten auch brüchige Tische, die mit Kratzleien und Kaugummis verschmutzt waren. Außerdem funktionierten die Abzüge nicht richtig, weshalb größere Experimente nie durchgeführt werden konnten. Dies wird sich natürlich in Zukunft ändern. In

dem größeren der beiden Unterrichts-räume kann sogar jeder Schüler eine in der Decke verankerte Anlage für Gas und Strom nutzen, die sich hoch und runterfahren lässt.

Beide Räume, die zudem über eine verglaste Abzugsanlage für große Experimente und ein digitales Smartboard verfügen, entsprechen nun dem Standard eines Chemie-Labors an einer Universität.

### Interaktiv mitarbeiten

Auch Petra Seeger vom Amt für Schulen, Sport und Kultur betrachtet den Umbau als zukunftsorientierte und gewinnbringende Investition, da die alte Ausstattung nicht mehr den Ansprüchen der heutigen Unterrichtsgestaltung entsprochen habe. „Die Schüler können sich selbst mehr mit einbringen. Der Unterricht basiert nicht auf einem Lehrvortrag, sondern jeder kann interaktiv mitarbeiten.“ Dies haben die Schüler mit ihren spannenden Experimenten eindrucksvoll unter Beweis gestellt.

Reisen mit **DRESSSEL-REISEN** Sie in guter Gesellschaft

01.12. 4 Tg. Hamburger Weihnachtsmärkte 288,-	09.12. 3 Tg. Albsting + München 199,-
08.12. 4 Tg. Nürnberger Christkindlesmarkt 288,-	15.12. 4 Tg. Spitzelmarkt Dresden 239,-
29.12. 5 Tg. Silvesterreise altes Land, Stade HP 498,-	
23.12.16 - 02.01.17 11 Tg. Festtagsreise altes Land, Stade HP 998,-	
06.12. Nikolausfahrt, Kaffee, Kuchen, Essen, Nikolausaufritt und Weihnachtsmarkt 49,90	
03.12. Weihnachtsmarkt in den Valkenburger Grotten 18,-	
03.12. Weihnachtsschoppen bei Villenoy & Boch in Meitach 26,-	
04.12. Weihnachtsmarkt in Heidelberg 29,-	
04.12. Weihnachtsmarkt in Speyer 26,-	
10.12. größter Weihnachtsmarkt in Dortmund 25,-	
11.12. Mittelalterlicher Weihnachtsmarkt in Siegburg 19,-	
17.12. zum Einkaufen in's Centro nach Oberhausen 20,-	
20.01.17 4 Tg. Biathlon Weltcup 2017 in Antholz HP 429,-	
23.02.17 5 Tg. Dem Karneval entfliehen, zur Lübecker Bucht HP 399,-	
31.03.17 4 Tg. Die Saison eröffnen wir mit einer „Schwarzwaldbary“ HP 259,-	
25.05.17 4 Tg. Auf den Spuren von Martin Luther HP 359,-	
13.04.17 5 Tg. Am schönen Balaton in Ungarn inkl. Ausflüge HP 439,-	
22.04.17 5 Tg. Frühjahrsöffnungsfahrt an den Comer See HP 469,-	
19.05.17 10 Tg. Spanien KEINE NACHTFAHRT inkl. Ausflüge HP 699,-	
02.06.17 5 Tg. Das Fränkische Seenland inkl. Ausflüge HP 429,-	
15.06.17 4 Tg. Chiemsee + die Großglockner Hochalpenstraße HP 399,-	
07.07.17 4 Tg. Zum Sandkulpturenfestival nach Ostende UF 399,-	

Grüner Weg 3 • 52379 Langerwehe • Tel.: 0 24 23 / 47 58 www.dressel-reisen.de

## ► Brutaler Überfall

**Eschweiler.** Zwei 19- und 20-jährige Männer aus Stolberg sind in der Nacht von Samstag auf Sonntag unmittelbar vor dem Eschweiler Krankenhaus in der Dechant-Deckers-Straße überfallen und beraubt worden. Sie erlitten Verletzungen, die im Krankenhaus behandelt werden mussten. Die Hintergründe der Tat blieben weitgehend im Dunkeln. Die Opfer schwiegen. Es ist anzunehmen, dass sich Täter und Opfer kannten. Es muss brutal zugegangen sein. Das schilderten jedenfalls Augenzeugen der Tat gegenüber der Polizei. Etwa sechs Leute müssen an dem Überfall beteiligt gewesen sein. Mit einem Schlagstock sollen sie auf die zwei jungen Männer eingedroschen haben. Den später auf dem Boden liegenden jungen Mann habe man gegen den Kopf getreten. Mit den erbeuteten Handys der Opfer seien die Täter weggelaufen. Die Polizei leitete unmittelbar, nachdem sie am Tatort eingetroffen war, Fahndungsmaßnahmen ein. Die blieben jedoch ohne Erfolg. Die Kripo ermittelt wegen schweren Raubes.

## C2-BAU

### BAUBETREUUNG

Schlüsselfertiges Bauen in Massivbauweise  
 individuelle Planung

### EIGENTUMSWOHNUNGEN

### „NEUE HÖFE“

Nur noch eine Wohnung frei

altgerecht, Terrasse, Garten, Carport  
 65,00 qm - AUF ANFRAGE-

weitere Infos unter

02403 / 36107

## Saisonabschluss der Eschweiler Rollsportler

Der letzte Wettkampf in dieser Saison führte die Eschweiler Rollsportlerinnen zum Hamborner Löwenpokal. Auch dieses Mal ging die beachtliche Anzahl von 18 Läuferinnen an den Start. Am Ende der Saison konnten noch erfreulich gute Leistungen erzielt werden: Die 7-jährige Romy Herz lief bei den Anfängern mit toller Kür auf Platz 1. Sofia Wings wurde Zweite bei den Anfängern, ebenso Alina Hartleb bei den Minis und Ann-Christin Langen bei Cup B. Trainingskameradin Carolin Hallfeldt durfte als Dritte bei den Figurenläufern auch wieder aufs Treppchen. Den 4. Platz gab es für Julia Schäfer in Schüler D und Siiri Knapp bei den Minis. Weitere Plazierungen: Anna Carolak 4., Milana Ovsjannikov 5., Caroline Karolak 7., Emily Harazim 7. (Minis), Anna Dedeus 8., Eva Greven 5., Anuschka Daminato 9. (Anfänger),

Leonie Heck 8. (Freiläufer), Svenja Völl 7. (Figurenläufer), Laura Machado 6., Lena Bialas 7. (Nachwuchs). Wir bedanken uns bei allen Trainern, die das

ganze Jahr ihr Bestes geben, damit solch tolle Leistungen möglich sind, und wir hoffen auf eine ebenso erfolgreiche Saison im nächsten Jahr.



unsereschweiler.de  
 hier kauf ich ein!

powered by **FILMPOST**

131	39	19
ANGEBOTE	ANBIETER	SPECIALS

**OKI B721dn**  
 A4 - Monochrom-Drucker  
 Angebot nur solange der Vorrat reicht.  
 447,21 €

... die neuesten  
 Schnäppchen, die tollsten  
 Angebote aus Eschweiler

ONLINE AUSSUCHEN - OFFLINE KAUFEN

folge uns:

info@unsereschweiler.de oder Tel. 02403 / 70 82 33  
 Jetzt anmelden und informieren!



# Goffart

Spektrum der Frische

Unsere Öffnungszeiten:  
Montag bis Samstag 7.00-22.00 Uhr

# REWE

47. Woche 2016 • Gültig vom 23.11.-26.11.2016

## UNSERE 3 WOCHENEND-KNÜLLER

Von **DONNERSTAG**  
24.11.16 bis  
**SAMSTAG**  
26.11.16



Mariacro  
Weinbrand  
36% Vol.  
(1 l = 0,70 l)  
0,7-l-Flasche

23% gespart  
**5.99**



Dr. Oetker  
Ristorante Pizza oder  
Flammkuchen  
versch. Sorten  
biefgefroren  
(1 kg = 4,39 €) 235-410-g-Packung

24% gespart  
**1.88**



Milka  
Schokolade  
versch. Sorten  
(100 g = 0,79 €) 87-100-g-Tafel

24% gespart  
**0.75**

Back-fisch  
mit Remoulade  
und Brötchen  
**3,99**  
jeden Freitag  
von 10:00 - 18:00 Uhr  
Goffart

frischer  
**Schinkenbraten, -  
gulasch,  
-schnittel**



**4.79**  
1 kg

frische  
**Schinkenwurst**  
statt ~~4.50~~ ca. 300 g

**2.99**  
Stück



**9.99**  
1 kg

**Sauerbraten  
nach Hausfrauen  
Art eingelegt**

**Bierschinken  
oder Zungenwurst**  
100 g

33% gespart  
**0.99**



**Hackfleisch  
gemischt  
vom Rind und Schwein,  
SB-verpackt**  
1 kg

43% gespart  
**3.96**



**Kasaler Rachen  
ohne Knochen, SB-verpackt**  
1 kg

Aktionspreis  
**5.99**



**Jovale  
Krönung**  
geschönter oder  
starkaromatischer  
Schwarzkaffee,  
versch. Sorten,  
(1 kg = 7,34 €) 100/200-g-Beutel/  
Packung

28% gespart  
**3.77**



**Landliebe  
Joghurt**  
versch. Sorten,  
(1 kg = 1,74 €) 500-g-Beutel/  
100-g-Beutel

10% gespart  
**0.88**

**SENSATIONS-  
PREIS**

**Laita  
Ruhfrühmorgens  
versch. Sorten,  
(1 kg = 2,74 €) 500g-Beutel**

44% gespart  
**0.88**

**PARTYKNÜLLER!**

SIE HABEN GASTET  
ABER KEINE ZEIT?  
WIR SIND FÜR SIE DA!

**10 PERSONEN 49 EURO!**

BITTE 3 TAGE  
IM VORAUSS  
BESTELLEN!



**Spinnen/Urte/Beeren**  
italien.  
Clementine  
Sorten: siehe Etikett, Bl. L.  
(1 kg = 0,87 €) 1,2-kg-Kiste

82% gespart  
**1.99**



**Aggimilch/Chia/Beeren**  
Nestlé/Beeren  
(200 g = 1,33 €) 125-g-Schale

82% gespart  
**1.39**



10% gespart  
**0.99**

**Plauer  
Brot**  
versch. Sorten,  
(1 l = 0,50 €) 25-Packung



**Milberg Ovale  
Mineralwasser**  
versch. Sorten,  
(1 l = 0,42 €) 12 x 1-l-PEF-Fl.-Kasten  
22l, 4,50 Pfand

13% gespart  
**4.99**



**Kieferbaum  
oder Blaufichte\***  
Gesamthöhe 100-  
120 cm,  
Nadeln grün, 15.99  
Bläulich: 12.99  
Teigl. ab

Aktionspreis  
**13.99**



# Kontakte

## ♥ Strapse sind sexy ! ♥

Schüchtere Strapsmäuse erzählen von Ihren erotischen Vorlieben: 09005 10 20 36 07 1,99 €/Min. a.d.tl.Festnetz MF abw.

**Telefon-Sex! Tabulose Frauen warten!** ☎ 0900 510 203 609  
1,99 €/Min. a.d.tl.Festnetz MF abw.

**Heiße Früchtchen stehen auf zugellose Telefon-Flirts, spontan u. unkompliziert.**  
Heiß! ☎ 09005 10 20 36 08  
1,99 €/Min. a.d.tl.Festnetz MF abw.

**Reif aber erfahren! Einsame Hausfrauen - wer will mit ihnen am Telefon stöhnen?**  
☎ 09005 10 20 36 02 1,99 €/Min. a.d.tl.Festnetz MF abw.

**Sexy Girls erwarten Dich**  
mo. - fr. von 10.00 bis 22.00 Uhr  
Tel. 02403/35588 · Mobil: 0160/6535018

**SOLOERAU**  
will mal wieder...  
Tel. 02403/35588 · Mobil: 0160/6535018

**Heiße Feger** stehen auf Dirty Talk! Hier gibt's keine Tabus & keine Wartezeit!  
☎ 0900 51 02 03 605 1,99 €/Min. a.d.tl.Festnetz MF abw.

**Sex im Büro? Jetzt Deine Phantasien mit Girls am Telefon austauschen!**  
09005 10 20 36 03 1,99 €/Min. a.d.tl.Festnetz MF abw.

**Versaute reife Frauen, ab 60 - völlig tabulos. Blumensex wollen sie nicht. Leb deine erot. Fantasie aus!**  
09005 10 20 36 10 1,99 €/Min. a.d.tl.Festnetz MF abw.

**Heiße Mäuse, lehn Dich zurück und hör einfach zu** ☎ 0900 510 203 606  
1,99 €/Min. a.d.tl.Festnetz MF abw.

**www.Shades-Escort.com**  
diskrete Haus & Hotelbes. in ihrer Region auch privat besuchbar • 0151-20034505

# Stellenmarkt

## Filmpost-Austräger...

für das Gebiet

HEHLRATH gesucht.

**KFZ erforderlich**

Tel. 0 24 03/70 82 31 oder 0 24 03/70 82 33

## Aushilfe für Kasse auf 450,- Euro-Basis für Kinocenter in Eschweiler gesucht (ab 18 Jahre).

Bewerbungen unter:  
info@kinocenter-eschweiler.de

Junger Mann mit Berufserf. sucht Arbeit als Maler und Anstreicher, Tel. 0178/1643303.

Interessantes Zusatz Einkommen ohne Risiko, Tel. 02423/1088.

GLS Germany sucht für den Paketumschlag zur Unterstützung Mitarbeiter (-innen) auf 450 € Basis. Zuverlässige, tatkräftige und anpackende Menschen ab 18 Jahren, welche in der Zeit von ca. 5:45 - 07:45 Uhr oder im Zeitraum von 15:15 - 20:00 Uhr Zeit und Lust haben etwas zu bewegen, melden sich bitte telefonisch unter 02404/5510-211 oder -212 in der Zeit von 10-14 Uhr bei Herr Hunkel oder Herr Christidis. General Logistics Systems GmbH & Co. OHG Konrad-Zuse-Str. 2a 52477 Alsdorf (Hoengen).

Zuverlässige Putzhilfe für Privathaushalt, im Raum Langerwehe, einmal wöchentlich gesucht. Tel.: 0177/8359456.

Bügele Ihre Wäsche, mit Hol- und Bringservice, Tel. 0152/09471696. Suche Putzstelle in Privathaushalt, Tel. 0152/09471696.

Suche Haushalts-/Pflegehilfe auf 300 € Basis im Bereich Hastenrath. Arbeitszeit Mo.-Fr. 1 Std oder nach Vereinbarung. Tel. 0157-71483171.

Hauswirtschaftskraft für Pflegedienst auf 450€-Basis in Eschweiler gesucht, PKW und Flexibilität sind Voraussetzung, Tel. 0157-71483171.

Suchen flexiblen Mitarbeiter für Garten- und Landschaftsbau, der auch selbstständiges Arbeiten gewohnt ist, 02423/4045690 www.gartenbau-brennholz.de.

Küchenhilfe für Wochenende gesucht, Haus Horst, Langerwehe-Heistern, Tel. 02423/2050.

Wir suchen ab sofort eine ZFA (Stuhl- assistenz) auf 450,- € - Basis für 10 - 15 Std./wöchentl. Tel. 02403/22892.



## CHEF SUCHT AZUBI ↔ AZUBI SUCHT CHEF

### kostenlose Lehrstellenbörse

Haben Sie einen Ausbildungsplatz anzubieten oder sind Sie gerade mit der Schule fertig und suchen eine Lehrstelle?

Dann bieten wir Ihnen unsere kostenlose Lehrstellenbörse an.

Einfach nebenstehenden Coupon ausfüllen, ausschneiden, faxen oder persönlich abgeben bei der:



Merkurstraße 3 - 52249 Eschweiler

#### AZUBI sucht

Ich möchte \_\_\_\_\_ werden und suche einen Ausbildungsplatz  
Schulbildung \_\_\_\_\_  
Vor-/Name \_\_\_\_\_  
Anschrift \_\_\_\_\_  
email \_\_\_\_\_  
Alter \_\_\_\_\_

#### CHEF sucht

Ich suche einen / eine \_\_\_\_\_ und biete einen Ausbildungsplatz  
Voraussetzung \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Anschrift \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_  
email \_\_\_\_\_

### Ich möchte gerne Hotelfachfrau werden und suche einen Ausbildungsplatz.

Schulbildung: Fachhochschulreife  
Mein Name ist Ndombasi Mignonne, ich bin 17 Jahre alt, aus Eschweiler.  
Meine E-mail Adresse lautet: mignonne-nd@yahoo.de

### Ich möchte gerne Industriekauffrau werden und suche einen Ausbildungsplatz.

Schulbildung: Fachhochschulreife  
Mein Name ist Nicole Mohnen, ich bin 17 Jahre alt, aus Eschweiler.  
Meine E-mail Adresse lautet: nicole.mohnen@gmx.de

### Ich möchte gerne Industriekaufmann werden und suche einen Ausbildungsplatz.

Schulbildung: Fachhochschulreife 2017  
Mein Name ist Christian Keusgen, ich bin 19 Jahre alt, aus Eschweiler.  
Meine E-mail Adresse lautet: ch-keusgen@t-online.de

### Ich möchte gerne Industriekaufm. o. Bankkaufm. (auch duales Studium) werden und suche einen Ausbildungsplatz.

Schulbildung: Fachhochschulreife 2017  
Mein Name ist Aydin Mehmet Emin, ich bin 19 Jahre alt, aus Eschweiler.  
Meine E-mail Adresse lautet: eminaydin13@yahoo.de

### Ich möchte gerne Kauffrau für Büromanagement werden und suche einen Ausbildungsplatz.

Schulbildung: Fachhochschulreife  
Mein Name ist Navjot Kaur, ich bin 18 Jahre alt, aus Eschweiler.  
Meine E-mail Adresse lautet: navjot98@web.de

### Ich möchte gerne Industriekauffrau werden und suche einen Ausbildungsplatz.

Schulbildung: Fachhochschulreife  
Mein Name ist Alina Schubert, ich bin 17 Jahre alt, aus Eschweiler.  
Meine E-mail Adresse lautet: dina.schubert99@web.de

### Ich möchte gerne Industriekauffrau/ Kauffrau für Büromanagement werden und suche einen Ausbildungsplatz.

Schulbildung: Fachhochschulreife, Höhere Handelsschule  
Mein Name ist Lisa Münstermann, ich bin 18 Jahre alt, aus Eschweiler.  
Meine E-mail Adresse lautet: lisamn935@gmail.com

### Ich möchte gerne Automobilkaufmann werden und suche einen Ausbildungsplatz.

Schulbildung: Fachhochschulreife 2017  
Mein Name ist Pascal Speer, ich bin 19 Jahre alt, aus Eschweiler.  
Meine E-mail Adresse lautet: pascali18@freenet.de

### Ich möchte gerne Kauffrau für Büromanagement o. Groß- und Außenhandelskauffrau werden und suche einen Ausbildungsplatz.

Schulbildung: Fachhochschulreife  
Mein Name ist Yesim Yariz, ich bin 19 Jahre alt und wohne in Eschweiler. Meine E-mail Adresse lautet: yesim-yariz@hotmail.de

### Ich möchte gerne Chemielaborantin werden und suche einen Ausbildungsplatz.

Schulbildung: Fachhochschulreife  
Mein Name ist Fatma Cengiz, ich bin 18 Jahre alt, aus Eschweiler.  
Meine E-mail Adresse lautet: fatma.cengiz@gmx.de





**Indemann 1**  
**Weihnachtsmarkt am Indemann**  
 vom 25.11. - 23.12. 2016  
 immer freitags - sonntags  
 zusätzl. vom  
 26.12. - 30.12.2016

Zum Indemann 1  
 52459 Inden  
[www.restaurant-indemann.de](http://www.restaurant-indemann.de)

**Kegelcenter**  
 Am Knickertsberg  
 8 Bundeskegelbahnen  
 Eschweiler • Indestraße 99  
 Tel.: 02403/299 01

**Ihre Weihnachtsfeier**  
 Planen Sie schon jetzt.  
 Kegeln mit der Firma, dem Verein,  
 bis zu 60 Personen auf 4 Bahnen -  
 auch kleine Gruppen erwünscht,  
 oder im Restaurant zum Essen.

- hauseigener Parkplatz -

[www.Kegelcenter-Eschweiler.de](http://www.Kegelcenter-Eschweiler.de)

**Elektrogeräte-Kundendienst**  
 ✓ schnell ✓ preiswert ✓ kompetent  
 für alle gängigen Fabrikate

**(02403) 94 94 - 15**

Diegeler GmbH  
 Laurenzberger Straße 2  
 52249 Eschweiler-Dürwiß  
[www.diegeler.de](http://www.diegeler.de)

**Diegeler**  
 Küchen - Elektrogeräte - Service  
 Wer uns kennt, kommt wieder.



**Im Winter ins Studio?**  
**6-Monats-Verträge? Kein Problem!**  
 Infos unter:  
**02403/66996**  
[info@fitnessprickvogel.de](mailto:info@fitnessprickvogel.de)  
 Fitness · Bewegungs · Studio

**PRICK**  
 Weisweiler · Frankenplatz 3  
[www.fitnessprickvogel.de](http://www.fitnessprickvogel.de)

**glas kuck**  
 Dürrener Straße 8-10 · 52249 Eschweiler  
 Tel. 02403/22021 · [info@glas-kuck.de](mailto:info@glas-kuck.de)

**LADO**  
 IMMOBILIEN e.K.

**Ihr Eigentum in guten Händen!**  
 Mit Erfahrung, Engagement und Kompetenz betreuen wir Sie seit über 15 Jahren bei

- Vermietung
- Verkauf
- Wertermittlung

von Immobilien jeglicher Art.  
 Fragen Sie nach einem unverbindlichen Beratungsgespräch!

**Tel. 02403/55 93 99**  
[www.lado-immobilien.de](http://www.lado-immobilien.de)  
 Ihre Nr. 1 in der Städtereion

**Weihnachtsleberwurst**  
**Wieder da!**

Ihre Metzgerei  
**SCHLENTER**  
 Eschweiler, Marienstraße 4  
 Dürwiß, Jülicher Straße 172

**IMMOBILIEN**  
 Robert Ellinghoven  
 Aachen, Kreis Aachen, Jülich, Düren  
 Für seriöse u. solvente Kunden suchen wir

- DHH, EFH u. Eigentumswohnungen
- MFH und Gewerbeobjekte
- Baugrundstücke, Gewerbegrundstücke
- Beratung kostenlos
- schnelle Käuferentscheidung
- Hilfe auch bei Zwangsversteigerungen auch sanierungsbedürftige Objekte etc.

Telefon: 02403 15752  
[Ellinghoven-Immobilien@t-online.de](mailto:Ellinghoven-Immobilien@t-online.de)

Zahntechniker/in für den Außen-  
 dienst gesucht, Tel. 02403/ 52724.  
 2 ZKDB Stellplatz, 70m² DG, von  
 Bongart-Str. 1 - Nothberg, 380,-€ KM  
 + 160,- € NK inkl. Hgz. Kaution 600,-  
 €, keine Haustiere, Tel. 02403/  
 7826192.

**ESCHWEILER FILMPOST**  
**Unsere neuen Öffnungszeiten!**

Montag + Dienstag **09-17 Uhr**  
 Mittwoch **10-13 Uhr**  
 Donnerstag + Freitag **10-17 Uhr**

Montag **Anzeigenschluss: 16.30 Uhr**

Telefon 02403/70 82 30 · Telefax 02403/70 82 28  
 Eschweiler · Merkurstraße 3

**weiler** Tel. 02403/65055  
 ältester Abflussschnelldienst  
 am Ort seit 1978

**Rohrreinigung**

- Notdienst ● Dichtheitsprüfung
- Reinigen ● Fräsen ● Hochdruckspülen
- Kanal-TV ● part.-Inliner

**SCHLEIP**

Elektro Einzelhandel mit Kundendienst  
 AEG, Bosch, Miele, Privileg  
 Matura, Siemens, Zanker u.a.

**Tel. 02403/20361**  
 Handy 0172/6776608

Eschweiler-Hehrath  
 Klapperstraße 22  
 über 40 Jahre Erfahrung  
 im KD

**Weihnachtsbasar**

**Eschweiler:** Die AWO-Kindertageseinrichtung „Villa Regenbogen“, Schillerstraße 20 in Dürwiß, richtet am Freitag, 2. Dezember, von 12 bis 17 Uhr ihren diesjährigen Weihnachtsbasar aus. Zur Eröffnung um 12 Uhr führen die baldigen Schulkinder ein kurzes Theaterstück zum Thema Kerzenlicht auf.

**graafen.de**  
 ganz persönlich seit 1905

**Carports - Garagen - Tore**  
**Gartenhäuser - Saunabau**

Montage, Service + Beratung  
 Talstr. 60-68, 52249 Eschweiler  
[info@graafen.de](mailto:info@graafen.de) ☎ 02403 87480

lokal, gut + günstig

**Probleme in der Familie?**

Die Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche in Eschweiler hilft. Kostenlose Beratung.



Haben ein offenes Ohr bei Familienproblemen (v.l.): Meike Hirtz, Petra Danielzik, Elke Wittneben und Tomislav Majcan von der Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche.  
 Foto (StädteRegion Aachen)

**StädteRegion Aachen.** Eltern haben Sorgen um das eigene Kind und das Gefühl, dass es seelisch belastet ist? Sie sind unsicher, was Ihr Kind jetzt braucht und wie sich die familiäre Situation entspannen ließe? Sie brauchen Unterstützung bei einer Beziehungskrise? Sie haben Erziehungsfragen und wünschen sich Rat durch einen neutralen Ansprechpartner? Bei diesen oder ähnlichen Fragen sind Hilfesuchende in der Eschweiler Be-

ratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche richtig. Hauptaufgabe der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ist, Kindern und Jugendlichen den Schutz und die Fürsorge zu geben, die sie für ihre individuelle und soziale Entwicklung benötigen. Außerdem beraten und unterstützen sie Eltern in Erziehungsfragen. Die Fachleute aus den Bereichen Psychologie, Pädagogik, Sozial- und Heilpädagogik beraten kostenlos in allen Fragen der Erzie-

hung, bei Familienkonflikten, Entwicklungsstörungen oder Trennungs- bzw. Scheidungsproblemen. Die Beratungsstelle (Steinstraße 87, 52249 Eschweiler) ist montags, dienstags und donnerstags von 8:30 bis 16:30 Uhr, mittwochs von 8:30 bis 17:00 Uhr und freitags von 8:30 bis 14:00 Uhr geöffnet.  
**Um eine telefonische Anmeldung für die Beratungstermine (Tel.: 0241/5198-5111) wird gebeten.**

**Haustechnik Zimmermann**  
 Ihr Meisterbetrieb seit mehr als 35 Jahren vor Ort

**Jetzt in die Zukunft investieren... mit effizienter Heiztechnik und modernen Bädern...**

Am Kleekamp 5 · 52249 Eschweiler,  
 Tel. 02403-52347 · Fax. 02403-54966  
[www.haustechnikzimmermann.de](http://www.haustechnikzimmermann.de)

**Eschweiler Schatztruhe**

antiquitäten  
**BARGELD SOFORT!!!**  
**GOLD- & SILBERANKAUF**  
**VERSILBERTES & ZINN**  
**BARGELD SOFORT!!!**

Wir kaufen alles aus Gold & Silber. Natürlich auch beschädigte Gegenstände, wie z.B.: Ketten, Armbänder, Ringe, Armband- & Taschenuhren, Münzen, Bruch- & Zahngold, Silberbesteck & Silberobjekte jeglicher Art (Schalen, Vasen, Dosen,.....) Diskretion ist bei uns Ehrensache. Geprüft, gewogen & ausgezahlt wird natürlich in Ihrem Beisein im neuen separatem Ankaufbüro.

Wir zahlen weiterhin bei Gold- und Silberankauf **10% Bonus!**  
 Beispiel: Wir kaufen von Ihnen für 500,- €, dann erhalten Sie sofort in BAR **550,-€**

Toni Bamberger  
 Odilienstr. 18  
 52249 Eschweiler  
 t: 02403-23589 & 961148  
 mobil: 0173-9342208  
[toni-bamberger.de](mailto:toni-bamberger.de)  
**Öffnungszeiten: Jeden Mittwoch, Donnerstag und Freitag von 12-18\*\***

möbel \* bilder \* porzellan \* geschenkartikel \* vintage